

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的飞跃。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 陷阱(the Snare) 000001

2. 陷阱(the Snare) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The Snare)

第1/2页

[ðə; ði] [sner]
The Snare
这 圈套

陷阱

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑ:r] . [smɪθ]
By RICHARD R . SMITH
经过 理查德 拉 . 史密斯

作者：理查德·R·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [waɪs]
Illustrated by WEISS
插图 经过 魏斯

插图由魏斯绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi]['dʒænjuəri] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy January 1956 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1956年1月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权

广泛的研究并未发现任何证据表明美国版权

[ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
on this publication was renewed .]
在 这 发布 曾是 更新 .]

本刊物已续订。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf]
It's easy to find a solution when there is one — the trick is to do it if
它是 简单的 到 寻找 一个 解决方案 什么时候 那里 是 一 — 这 诡计 是 到 做 它 如果
[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] !
there is none !
那里 是 没有任何 !

如果存在解决方案，找到它很容易——关键在于如果没有解决方案，该如何去寻找它！

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mer] [sə,reni'tɑ:tɪs] .
I glanced at the path we had made across the Mare Serenitatis .
我 瞥了一眼 在 这 小路 我们 有 制成 穿过 这 母马 宁静 .

我瞥了一眼我们穿过静海所走过的路。

[ðə; ði] ['lætɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] " [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sə'renəti] .
The Latin translated as " the Sea of Serenity .
这 拉丁 翻译 作为 " 这 海 的 宁静 .

拉丁文译为“宁静之海”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] ['evri]
" It was well named because , as far as the eye could see in every
" 它 曾是 出色地 命名 因为 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“它的名字起得真好，因为放眼望去，四面八方都是如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] ['leɪər][ʌv; əv] ['pʌmɪs][ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m]
there was a smooth layer of pumice that resembled the surface of a calm
那里 曾是 一个 光滑的 层 的 浮石 那 类似 这 表面 的 一个 冷静的
[si:] .
sea .
海 .

表面覆盖着一层光滑的浮石，宛如平静的海面。

[ˈskætərd] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈkwaɪət] [si:] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [mu:n] [dʌst][wɜ:r; wər][ə'keɪʒən(ə)] ['aɪləndz][ʌv; əv]
Scattered across the quiet sea of virgin Moon dust were occasional islands of
疏散 穿过 这 安静的 海 的 处女 月亮 灰尘 是 偶然 岛屿 的
[rɑ:k] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ə'brʌptli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][stɑ:rz] [ə'bʌv] .
rock that jutted abruptly toward the infinity of stars above .
岩石 那 突出的 突然 朝向 这 无穷大 的 明星 多于 .

在静谧的原始月尘海洋上，零星散落着一些岩石岛屿，它们突兀地伸向无垠的星空。

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sə'renəti] [laɪk] [nʌn]
Considering everything , our surroundings conveyed a sense of serenity like none
考虑 一切 , 我们的 周围环境 传递 一个 感觉 的 宁静 喜欢 没有任何
[aɪ][hæd; həd][ˈevər][felt] .
I had ever felt .
我 有 曾经 毛毡 .

综合所有因素来看，我们所处的环境给人一种前所未有的宁静感。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['baʊndɪŋ] [pæθ] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɪk'spæns][wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑ:rkt] .
Our bounding path across the level expanse was clearly marked .
我们的 边界 小路 穿过 这 等级 广阔 曾是 清楚地 标记 .

我们在平坦区域上的边界路径清晰可见。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] ,
Because of the light gravity ,
因为 的 这 光 重力 ,

由于重力较小，

[wi;; wi][hæd; həd] [li:pt] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [step][ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wi;; wi] [strʌk]
we had leaped high into the air with each step and every time we struck
我们 有 跳跃 高的 进入 这 空气 和 每个 步 和 每一个 时间 我们 击
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我们每走一步都会高高跃起，每次落地时都会重重地摔在地上。

[ðə; ði][ɪmpækt][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['dʌstlaɪk] ['pʌmɪs] .
the impact had raised a cloud of dustlike pumice .
这 影响 有 提高 一个 云 的 尘状 浮石 .

撞击扬起了一团类似浮石的尘埃云。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
Now the clouds of dust were slowly settling in the light gravity .
现在 这 云 的 灰尘 是 缓慢地 安顿 在 这 光 重力 .

现在，尘埃云在微弱的引力下缓缓沉降下来。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][koʊld] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [klɪr] .
Above us , the stars were cold , motionless and crystal - clear .
多于 我们 , 这 明星 是 寒冷的 , 静止不动 和 水晶 - 清除 .

我们头顶上的星星冰冷、静止、晶莹剔透。

[ɪn'dɪfrəntli] , [ðeɪ] [spreɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] . . .
Indifferently , they sprayed a faint light on our surroundings . . .
漠不关心 , 他们 喷洒 一个 头晕的 光 在 我们的 周围环境 . . .

他们漠然地向我们周围洒下微弱的光芒.....

[ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈnɔːrm(ə)l][ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː]
a dim glow that was hardly sufficient for normal vision and was too
一个 暗淡 辉光 那 曾是 几乎 充足的 为了 普通的 想象 和 曾是 也
[wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] .
weak to be reflected toward Earth .
虚弱的 到 是 反映 朝向 地球 .

微弱的光芒，几乎不足以维持正常视力，而且太弱，无法反射到地球。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hed] - [læmps][ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ][ˈɑːbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [juː 'es] .
We turned our head - lamps on the strange object before us .
我们 转向 我们的 头 - 灯 在 这 奇怪的 目的 前 我们 .

我们用头灯照向眼前的奇怪物体。

[faɪv] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [smuːð] [[eɪp] [ðæt][prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnz]
Five beams of light illuminated the smooth shape that protruded from the Moon's
五 光束 的 光 照明 这 光滑的 形状 那 突出 从 这 月亮的
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

五道光束照亮了从月球表面突出的光滑形状。

[ðə; ði][ˌɪŋkən'gruːəti][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːsəm] [ðæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd]
The incongruity was so awesome that for several minutes , we remained
这 不协调 曾是 所以 惊人的 那 为了 一些 分钟 , 我们 剩余
[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
motionless and quiet .
静止不动 和 安静的 .

这种不协调感太强烈了，以至于我们好几分钟都一动不动，鸦雀无声。

[ˈmɪlər] [broʊk][ðə; ði][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [streɪndʒ] ['sʌmwʌn] ['dɪdnt] ['noʊtɪs]
Miller broke the silence with his quavering voice , " Strange someone didn't notice
磨坊主 打破 这 沉默 和 他的 颤抖 嗓音 , " 奇怪的 某人 没有 注意
[aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] .
it before .
它 前 .

米勒用颤抖的声音打破了沉默：“奇怪，之前竟然没人注意到。”

" [streɪndʒ] ?
" **Strange** ?
" 奇怪的 ?

“奇怪的？”

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][roʊz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [juː 'es] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['kəːvɪŋ] [hʌlɪk] [ʌv; əv]
The object rose a quarter of a mile above us , a huge , curving hulk of
这 目的 玫瑰 一个 四分之一 的 一个 英里 多于 我们 , 一个 巨大的 , 弯曲 绿巨人 的
[smuːð] ['met(ə)l] .
smooth metal .
光滑的 金属 .

那物体升到了我们上方四分之一英里处，是一个巨大的、弯曲的、光滑的金属物体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːtʃərləs] [ænd; ənd] [jet] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['eɪliənnɪs] .
It was featureless and yet conveyed a sense of alienness .
它 曾是 无特征 和 然而 传递 一个 感觉 的 异乡人 .

它没有任何特征，却给人一种异域感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈeɪliən][ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][fɔːrˈmeɪ(ə)n] .
It was alien and yet it wasn't a natural formation .
它 曾是 外星人 和 然而 它 不是 一个 自然的 形成 .

它很奇特，但又不是自然形成的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Something had made the thing , whatever it was .
某物 有 制成 这 事物 , 任何 它 曾是 :

不管那东西是什么, 它肯定是被某种东西造出来的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] ?
But was it strange that it hadn't been noticed before ?
但 曾是 它 奇怪的 那 它 之前没有 到过 注意到 前 ?

但之前竟然没有人注意到这一点, 这难道不奇怪吗?

[men][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Men had lived on the Moon for over a year ,
男人 有 居住地 在 这 月亮 为了 超过 一个 年 ,

人类已经在月球上生活了一年多,

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [səˌrenɪˈtɑːtɪs] [ˈkʌvəd] [θriː] [ˈhʌndrəd]
but the Moon was vast and the Mare Serenitatis covered three hundred
但 这 月亮 曾是 广阔的 和 这 母马 宁静 涵盖 三 百
[ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .
and forty thousand square miles .
和 四十 千 正方形 英里 :

但月球非常广阔, 静海的面积达34万平方英里。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [məˈriː] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" **Marie asked breathlessly .**
" 玛丽 问 气喘吁吁 :

“玛丽气喘吁吁地问道。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [grʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbæflmənt] .
Her husband grunted his bafflement .
她 丈夫 哼哼 他的 困惑 :

她丈夫困惑地哼了一声。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [ˈkɜːvz] ?
But see how it curves ?
但 看 如何 它 曲线 ?

但你看它弯曲得怎么样?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz][ɪn][daɪˈæmɪtər] ! "
If it's a perfect sphere , it must be at least two miles in diameter ! "
如果它是 一个 完美的 领域 , 它 必须 是 在 至少 二 英里 在 直径 ! "

如果它是一个完美的球体, 那么它的直径至少有两英里!

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [sfɪr] , " [ˈmɪlər] [səˈdʒestɪd] , " [moʊst][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɪˈniːθ]
" **If it's a perfect sphere , " Miller suggested , " most of it must be beneath**
" 如果它是 一个 完美的 领域 , " 磨坊主 建议 , " 最多 的 它 必须 是 下面
[ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈsɜːrfɪs] . "
the Moon's surface . "
这 月亮的 表面 : "

“如果月球是一个完美的球体,”米勒推测道, “那么它的大部分一定位于月球表面之下。”

" ['merbi] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [sʃɪr] , " [maɪ] [waɪf] [sed] .
" **Maybe it isn't a sphere** , " **my wife said** .
" 或许 它 不是 一个 领域 , " 我的 妻子 说 .

“也许它不是球体,”我妻子说。

" ['merbi] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . " **Maybe this is all of it** . "
" 或许 这 是全部 的 它 . "

“也许这就是全部了。”

" [lets] [kɔ:l] ['lu:nər] ['sɪti] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Let's call Lunar City and tell the authorities about it** .
" 我们来吧 称呼 月球 城市 和 告诉 这 当局 关于 它 .

“我们给月球城打电话，把这件事告诉当局吧。”

" [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊlz] [ɑ:n] [maɪ] [su:t] .
" **I reached for the radio controls on my suit** .
" 我 达到 为了 这 收音机 控制 在 我的 套装 .

我伸手去摸西装上的无线电控制装置。

[keɪn] [græbd] [maɪ] [ɑ:rm] .
Kane grabbed my arm .
凯恩 抓住 我的 手臂 .

凯恩抓住了我的胳膊。

" [noʊ] . [lets] [faɪnd] [aʊt] [wət'eɪvər] [wi; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
" **No . Let's find out whatever we can by ourselves** .
" 不 . 我们来吧 寻找 出去 任何 我们 能 经过 我们自己 .

不，我们自己去查清楚吧。

[ɪf] [wi; wi] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , [ðeɪ] [ɔ:rdər] [ju: 'es] [tu; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
If we tell the authorities , they'll order us to leave it alone .
如果 我们 告诉 这 当局 , 他们会 命令 我们 到 离开 它 独自的 .

如果我们告诉当局，他们会命令我们不要再管这件事。

[ɪf] [wi; wi] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wi:l] [bi; bi] ['feɪməs] !
If we discover something really important , we'll be famous !
如果 我们 发现 某物 真的 重要的 , 出色地 是 著名的 !

如果我们发现了什么真正重要的东西，我们就会出名！

" [aɪ] ['ləʊə-d] [maɪ] [ɑ:rm] .
" **I lowered my arm** .
" 我 降低 我的 手臂 .

我放下了手臂。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:rst] [si:md] ['feɪntli] ['tʃaɪldɪʃ] [tu; tə] [em 'i:] .
His outburst seemed faintly childish to me .
他的 爆发 似乎 淡淡的 幼稚 到 我 .

我觉得他的爆发有点孩子气。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
And yet it carried a good measure of common sense .
和 然而 它 携带 一个 好的 措施 的 常见的 感觉 .

然而，它也包含着相当程度的常识。

[ɪf] [wi; wi] [dɪ'skʌvərd] [pru:f] [ʌv; əv] [æən; ən] ['eɪliən] [reɪs] , [wi; wi] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi; bi] ['feɪməs] .
If we discovered proof of an alien race , we would indeed be famous .
如果 我们 发现 证明 的 一个 外星人 种族 , 我们 会 的确 是 著名的 .

如果我们发现了外星种族存在的证据，我们一定会名扬天下。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi; wi] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪməs] [wi:d] [bi; bi] .
The more we discovered for ourselves , the more famous we'd be .
这 更多的 我们 发现 为了 我们自己 , 这 更多的 著名的 我们会 是 .

我们自己发现的东西越多，我们就会越出名。

[feɪm] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [welθ] .
Fame was practically a synonym for prestige and wealth .
名声 曾是 几乎 一个 代名词 为了 声望 和 财富 .
名声几乎成了声望和财富的代名词。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [kənˈsiːdɪd] .
" All right , " I conceded .
" 全部 正确的 , " 我 承认 .

“好吧,“我让步道。

[ˈmɪlər] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspeɪsuːt] .
Miller stepped forward , moving slowly in the bulk of his spacesuit .
磨坊主 步 向前 , 移动 缓慢地 在 这 大部分 的 他的 太空服 .
米勒向前迈了一步, 穿着厚重的宇航服, 行动缓慢。

[drɪˈlɪbəɾətli] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
Deliberately , he removed a small torch from his side and pressed the
故意地 , 他 已移除 一个 小的 火炬 从 他的 边 和 按下 这
[ˈbrɪliənt] [fleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
brilliant flame against the metal .
杰出的 火焰 反对 这 金属 .
他故意从腰间取出一个小火炬, 将耀眼的火焰抵在金属上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] :
A few minutes later , the elderly mineralogist gave his opinion :
一个 很少 分钟 之后 , 这 老年 矿物学家 给予 他的 观点 :
几分钟后, 那位年长的矿物学家发表了他的意见:

" [ɪts] [stiːl] . . . [meɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" It's steel . . . made thousands of years ago .
" 它是 钢 . . . 制成 数千 的 年 前 .
“这是几千年前制造的钢铁。”

" [ˈsʌmwʌn] [ɡɑːspt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərkaːm] , " [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] !
" Someone gasped over the intercom , " Thousands of years !
" 某人 倒吸一口气 超过 这 对讲机 , " 数千 的 年 !
“有人通过对讲机倒吸了一口气: ‘几千年了!’ ”

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [wɜːrs] [ˌʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ?
But wouldn't it be in worse shape than this if it was that old ?
但 不会 它 是 在 更糟 形状 比 这 如果 它 曾是 那 老的 ?
但如果它真的那么旧, 状况难道不会比现在更糟吗?

" [ˈmɪlər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
" Miller pointed at the small cut his torch had made in the metal .
" 磨坊主 尖 在 这 小的 切 他的 火炬 有 制成 在 这 金属 .
米勒指着他的焊枪在金属上划出一道小切口。

[ðə; ði] [nɔːtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
The notch was only a quarter of an inch deep .
这 缺口 曾是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英寸 深的 .
缺口只有四分之一英寸深。

" [aɪ] [seɪ] [stiːl] [brɪˈkəz, brɪˈkoːz] [ɪts] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [stiːl] .
" I say steel because it's similar to steel .
" 我 说 钢 因为 它是 相似的 到 钢 .
“我说钢铁是因为它和钢铁相似。”

[ˈæktʃuəli] , [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ˈælbɪ] .
Actually , it's a much stronger alloy .
实际上 , 它是 一个 很多 更强 合金 .
实际上, 它是一种强度更高的合金。

[br'saɪdʒ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][ˈwɔ:tər][ɔ:r] ['ætməsfɪr] [tu;; tə] [rʌst] [aɪ'ti:] .
Besides that , on the Moon , there's been no water or atmosphere to rust it .
除了 那 , 在 这 月亮 , 有 到过 不 水 或者 气氛 到 锈 它 :
除此之外, 月球上没有水也没有大气层, 所以不会生锈。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪnd][tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ɪts] ['sɜ:rfls] .
Not even a wind to disturb its surface .
不是 甚至 一个 风 到 打扰 它是 表面 :
它的表面甚至连一丝风都没有。

[ɪts] [æt; ət] [li:st] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .
It's at least several thousand years old .
它是 在 至少 一些 千 年 老的 :
它至少有几千年的历史了。

" [wi;; wi] ['sləʊli] ['sə:kld][ðə; ði][ˈeɪliən] ['strʌktʃər] .
" **We slowly circled the alien structure .**
" 我们 缓慢地 圈起来 这 外星人 结构 :
我们缓慢地绕着这个外星建筑转了一圈。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [keɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] !
Several minutes later , Kane shouted , " Look !
一些 分钟 之后 , 凯恩 喊叫 , " 看 !
几分钟后, 凯恩喊道: “看! ”

" [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **A few feet above the ground ,**
" 一个 很少 脚 多于 这 地面 ,
离地几英尺,

[ðə; ði] ['strʌktʃə-z] [smu:ð] ['sɜ:rfls] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [jɔ:nd]
the structure's smooth surface was broken by a circular opening that yawned
这 结构的 光滑的 表面 曾是 破碎的 经过 一个 圆 开幕 那 打哈欠
[ɪnˈvaɪtɪŋli] .
invitingly .
热情地 :
该建筑光滑的表面被一个圆形开口打破, 这个开口仿佛张开的哈欠, 令人心生向往。

[keɪn] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] - [læmp][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['ri:ses] .
Kane ran ahead and flashed his head - lamp into the dark recess .
凯恩 跑 前方 和 闪光灯 他的 头 - 灯 进入 这 黑暗的 凹陷处 :
凯恩跑到前面, 用头灯照向黑暗的凹陷处。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn'saɪd] , " [hi;; hi][ˈtoʊld][ju: 'es] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði]
" **There's a small room inside , " he told us , and climbed through the**
" 有 一个 小的 房间 里面 , " 他 讲述 我们 , 和 攀登 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 :
“里面有个小房间,”他告诉我们, 然后爬进了开口。

[wi;; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['foʊkəst] ['aʊər; ɑ:r][læmps] [θru:] [ðə; ði][faɪv] - [fʊt] ['oʊpənɪŋ][tu;; tə]
We waited outside and focused our lamps through the five - foot opening to
我们 等待 外部 和 专注 我们的 灯 通过 这 五 - 脚 开幕 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
give him as much light as possible .
给 他 作为 很多 光 作为 可能的 :
我们在外面等候, 并将灯光透过五英尺宽的开口照射进来, 尽可能地给他提供充足的光线。

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , [mə'ri:] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Come on in , Marie , " he called to his wife .**
" 来 在 在 , 玛丽 , " 他 称为 到 他的 妻子 :
“进来吧, 玛丽,”他喊着妻子。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [sʌmθɪŋ] !
" **This is really something !**
" 这 是 真的 某物 ！

“这真是太棒了！ ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] .
It must be an alien race .
它 必须 是 一个 外星人 种族 。

这一定是外星种族。

[ðeəz; ðəz] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wɪrd] ['drɔɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [ðæt] [lʊk] [laɪk]
There's all kinds of weird drawings on the walls and gadgets that look like
有 全部 种类 的 诡异的 图画 在 这 墙壁 和 小工具 那 看 喜欢
[kən'trəʊlz] [fɔ:r; fər] [sʌmθɪŋ]
controls for something
控制 为了 某物

墙上画着各种各样奇怪的图画，还有一些看起来像是某种控制装置的小玩意儿.....

" ['bri:flɪ] , [maɪ] [læmp] ['flɪkəd] ['oʊvər] [mɜ:'i:z] [peɪl] [feɪs] .
" **Briefly , my lamp flickered over Marie's pale face .**
" 简要地 , 我的 灯 闪烁 超过 玛丽的 苍白 脸 。

“我的灯光短暂地照在了玛丽苍白的脸上。”

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] :
Her features struggled with two conflicting emotions :
她 特征 挣扎 和 二 冲突 情绪 。

她的脸上交织着两种矛盾的情绪：

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]
She was frightened by the alienness of the thing and yet she wanted to
她 曾是 害怕 经过 这 异乡人 的 这 事物 和 然而 她 通缉 到
[bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
be with her husband .
是 和 她 丈夫 。

她被那东西的陌生感吓到了，但她又想和丈夫在一起。

[ʃi:; ʃɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] [moʊmən'terəli] , [ðen] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She hesitated momentarily , then climbed through the passage .
她 犹豫了一下 片刻 , 然后 攀登 通过 这 通道 。

她犹豫了一下，然后爬过了通道。

" [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] ? " [maɪ] [waɪf] [æskt] .
" **You want to go in ? " my wife asked .**
" 你 想 到 去 在 ? " 我的 妻子 问 。

“你想进去吗？”我妻子问。

" [du:; jʊ] [ju:; jʊ] ? "
" **Do you ?** "
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [lets] .
" **Let's .**
" 我们来吧 。

“我们吧。”

" [aɪ] [helpt] - [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [klaɪmd] [θru:] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **I helped Verana through the opening , climbed through myself and turned to**
" 我 帮助 - 通过 这 开幕 , 攀登 通过 我 和 转向 到
[help] ['mɪlər] .
help Miller .
帮助 磨坊主 。

“我帮助维拉娜穿过开口，自己也爬了进去，然后转身去帮助米勒。

[ˈmɪləɹ][wʌz; wəz][ˈsɪksti] [ˈjɪɹz] [oʊld] .
Miller was sixty years old .
磨坊主 曾是 六十 年 老的 .

米勒当时六十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] , [əˈlɜ:rt] [ˈmentəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ðæt]
He was an excellent mineralogist , alert mentally , but with a body that
他 曾是 一个 出色的 矿物学家 , 警报 精神上 , 但 和 一个 身体 那
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈfi:b(ə)] .
was almost feeble .
曾是 几乎 微弱 .

他是一位杰出的矿物学家，思维敏捷，但身体却十分虚弱。

[aɪ] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
I reached out to help him as he stepped into the passageway .
我 达到 出去 到 帮助 他 作为 他 步 进入 这 通道 .

当他踏入过道时，我伸手去扶他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsekənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˌsɪluˈet]
For a brief second , he was framed in the opening , a dark silhouette
为了 一个 简短的 第二 , 他 曾是 框 在 这 开幕 , 一个 黑暗的 轮廓
[əˈɡenst] [ðə; ði][stɑ:r] - [ˈstʌdɪd] [skaɪ] .
against the star - studded sky .
反对 这 星星 - 带钉的 天空 .

在开场画面中，他短暂地出现在镜头里，在繁星点点的夜空中留下一个黑色的轮廓。

[ðə; ði][nekst][ˈsekənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dʒ][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
The next second , he was thrown twenty yards into the air .
这 下一个 第二 , 他 曾是 抛掷 二十 码 进入 这 空气 .

下一秒，他就被抛到了二十码高的空中。

[hi:; hi] [ɡɑ:spt] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He gasped with pain when he struck the ground .
他 倒吸一口气 和 疼痛 什么时候 他 击 这 地面 .

他重重摔在地上，疼得倒吸一口凉气。

" [ˈsʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] ! "
" **Something pushed me !** "
" 某物 推动 我 ! "

“有什么东西推着我！ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɔ:l] [raɪt] ? "
" **Are you all right ?** "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t] [brˈjɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈæŋɡ(ə)][ˌʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
" **He had fallen on a spot beyond our angle of vision** .
" 他 有 倒下 在 一个 点 超过 我们的 角度 的 想象 .

“他倒在了我们视线范围之外的地方。”

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
I started through the passage
我 开始 通过 这 通道

我开始阅读这段文字.....

. . . [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈsɑ:lɪd] [wɔ:l] .
: : : **and struck an invisible solid wall** .
: : : 和 击 一个 无形的 坚硬的 墙 .

.....然后撞上了一堵看不见的实墙。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələɹ][ˈoʊpənɪŋ] .
My eyes were on the circular opening .
我的 眼睛 是 在 这 圆 开幕 .

我的目光落在了那个圆形开口上。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈpæn(ə)l] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈri:sɪs] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][slɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
A metal panel emerged from a recess on one side and slid across the
一个 金属 控制板 出现 从 一个 凹陷处 在 一 边 和 滑行 穿过 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

一块金属板从一侧的凹槽中伸出，滑过通道。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rlaɪt] .
The room darkened with the absence of starlight .
这 房间 变暗 和 这 缺席 的 星光 .

房间里星光不再，变得昏暗起来。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] [kloʊzd] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **The door to this damned place closed , I explained** .
" 这 门 到 这 该死的 地方 关闭 , " 我 解释 .

“通往这个该死的地方的门关上了，”我解释道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪˈklʌvəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
" **Before we could recover from the shock , the room filled with a brilliant**
" 前 我们 可以 恢复 从 这 震惊 , 这 房间 已填 和 一个 杰出的
[glɜ:] .
glare .
强光 .

“我们还没从震惊中回过神来，房间里就充满了耀眼的光芒。”

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ˈaʊə; ɑ:r][ləmps] .
We turned off our lamps .
我们 转向 离开 我们的 灯 .

我们关了灯。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [əˈprɑ:ksɪmətli] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][naɪn] [fi:t] [waɪd] .
The room was approximately twelve feet long and nine feet wide .
这 房间 曾是 大约 十二 脚 长的 和 九 脚 宽的 .

房间大约长十二英尺，宽九英尺。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntˈɪz] [əˈbʌv] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt]
The ceiling was only a few inches above our heads and when I looked
这 天花板 曾是 仅有的 一个 很少 英寸 多于 我们的 头部 和 什么时候 我 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ,
at the smooth ,
在 这 光滑的 ,

天花板离我们头顶只有几英寸，当我看着光滑的天花板时，

[hɑ:rd][ˈmet(ə)l] , [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [træpt] [ɪn][sʌm; səm][ˈeɪliən] [vɔ:lt] .
hard metal , I felt as if I were trapped in some alien vault .
难的 金属 , 我 毛毡 作为 如果 我 是 被困 在 一些 外星人 金库 .
刺耳的金属声, 让我感觉自己仿佛被困在某个外星地牢里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈdrɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] .
The walls of the room were covered with strange drawings and instruments .
这 墙壁 的 这 房间 是 涵盖 和 奇怪的 图画 和 仪器 .
房间的墙壁上贴满了奇怪的图画和仪器。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kəˌlaɪdəˈska:pɪk] [laɪts] [pʌlst] [ˈrɪðmɪkli] .
Here and there , kaleidoscopic lights pulsed rhythmically .
这里 和 那里 , 万花筒般的 灯 脉冲 有节奏地 .
这里那里, 闪烁着五彩斑斓的光芒, 有节奏地跳动着。

[keɪn] [brʌʃt] [pæst][em ˈi:][ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [fɪsts] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [dɔ:r] [ðæt]
Kane brushed past me and beat his gloved fists against the metal door that
凯恩 刷过 过去的 我 和 打 他的 戴手套 拳头 反对 这 金属 门 那
[hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ju: ˈes] .
had imprisoned us .
有 被监禁 我们 .
凯恩从我身边擦身而过, 戴着手套的拳头猛击着困住我们的金属门。

" [ˈmɪlər] ! "
" **Miller !** "
" 磨坊主 ! "
“米勒! ”

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
“是的? ”

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] .
" **See if you can get this thing open from the outside .**
" 看 如果 你 能 得到 这 事物 打开 从 这 外部 .
“看看能不能从外面把它打开。”

" [aɪ] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔ:d] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɪŋɡərz] .
" **I knelt before the door and explored its surface with my fingers .**
" 我 跪下 前 这 门 和 探索 它是 表面 和 我的 手指 .
我跪在门前, 用手指探索着门的表面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈsesɪz] [ɔ:r][kənˈtroʊlz] .
There were no visible recesses or controls .
那里 是 不 可见的 凹陷处 或者 控制 .
没有可见的凹槽或控制装置。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərkeɪm][ˈnetwɜ:rk] , [ˈɛvri:wənz] [breθ] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑ:rʃ]
Over the intercom network , everyone's breath mingled and formed a rough , harsh
超过 这 对讲机 网络 , 每个人的 气息 混合 和 形成 一个 粗糙的 , 残酷的
[saʊnd] .
sound .
声音 .
通过对讲系统, 每个人的呼吸声混杂在一起, 形成了一种粗糙刺耳的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [kwɪk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [breθs] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][ˈsɒbz] .
I could discern the women's quick , frightened breaths that were almost sobs .
我 可以 辨别 这 女性的 快的 , 害怕 呼吸 那 是 几乎 啜泣 .
我能听出女人们急促而恐惧的呼吸声, 那几乎就是啜泣声。

[ˈkeɪnz] [breθ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ； [ˈmɪlɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [wi:k] ．
Kane's breath was deep and strong ； Miller's was faltering and weak ．
凯恩的 气息 曾是 深的 和 强的 ； 米勒的 曾是 摇摇欲坠 和 虚弱的 ．
凯恩的呼吸深沉而有力；米勒的呼吸却断断续续、微弱无力。

" [ˈmɪləɹ] , [get] [help] ! "
" **Miller , get help !** "
" 磨坊主 , 得到 帮助 ! "
" 米勒, 快去救人! "

" [aɪ] — " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈsi:st] ．
" **I'll — The sound of his breathing ceased ．**
" 患病的 — " 这 声音 的 他的 呼吸 停止 ．
" 我——"他的呼吸声停止了。

[wi:; wi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] ．
We listened intently ．
我们 听着 专注地 ．
我们认真地听着。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" **What happened to him ?** "
" 什么 发生 到 他 ? "
他怎么了？

" [aɪ] [foʊn] [ˈlu:nəɹ] [ˈsɪti] ．
" **I'll phone Lunar City ．**
" 患病的 电话 月球 城市 ．
"我会给月球城打电话。"

" [maɪ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈfʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [kənˈtrəʊlz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [θɪk]
" **My fingers fumbled at the radio controls and trembled beneath the thick**
" 我的 手指 笨手笨脚 在 这 收音机 控制 和 颤抖 下面 这 厚的
[glʌvz] ．
gloves ．
手套 ．
"我的手指笨拙地操作着收音机的控制按钮，厚厚的手套下，我的手指都在颤抖。"

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlz] [ðæt] [wʊd] [kəˈnekt] [maɪ] [ˈreɪdiəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:nəɹ] [ˈsɪti] ．．．．
I turned the dials that would connect my radio with Lunar City ．．．．
我 转向 这 拨号盘 那 会 连接 我的 收音机 和 月球 城市 ．．．．
我转动旋钮，将收音机与月球城连接起来.....

[ˈstætɪk] [ˈgreɪtɪd] [əˈɡenst] [maɪ] [ɪɹ] [drʌmz] ．
Static grated against my ear drums ．
静止的 磨碎的 反对 我的 耳朵 鼓 ．
静电刺激着我的耳膜。

[ˈstætɪk] !
Static !
静止的 !
静止的！

[aɪ] [ˈlisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rɪ] , [ɪˈrætɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] [baɪ] [kəmˈpærɪsn]
I listened to the harsh , erratic sound and my voice was weak by comparison
我 听着 到 这 残酷的 , 不稳定的 声音 和 我的 嗓音 曾是 虚弱的 经过 比较
: " [ˈkɔ:liŋ] [ˈlu:nəɹ] [ˈsɪti] ． "
: " **Calling Lunar City ．** "
: " 呼叫 月球 城市 ． "
我听着那刺耳、不规则的声音，相比之下，我的声音显得微弱：“呼叫月球城。”

" ['stætɪk] !
" **Static** !
" 静止的 ！

“静止的！”

" [keɪn] ['ekəʊd] [maɪ] [θɔ:ts] .
" **Kane echoed my thoughts** .
" 凯恩 回声 我的 想法 。

凯恩也表达了同样的想法。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [meɪd] [di:p] [kleft] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
His frown made deep clefts between his eyebrows .
他的 皱眉 制成 深的 裂隙 之间 他的 眉毛 。

他皱眉，眉间勒出深深的沟壑。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['stætɪk] [brɪ'twi:n] [ɪn'tɜ:r] - ['lu:nər]['reɪdiəʊ] !
" **There's no static between inter - lunar radio** !
" 有 不 静止的 之间 间 - 月球 收音机 ！

“月球间无线电通信没有静电干扰！”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
" **Verana's voice was small and frightened** .
" - 嗓音 曾是 小的 和 害怕 。

“维拉娜的声音很小，也很害怕。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['stætɪk][wi:; wi] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði][bɪgə(r)][rɪ'di:;oʊz] [wen] [wi:; wi] ['brɔ:dkæst]
" **That sounds like the static we hear over the bigger radios when we broadcast**
" 那 声音 喜欢 这 静止的 我们 听到 超过 这 大 收音机 什么时候 我们 播送

[tu:; tə] [ɜ:rθ] . " **to Earth** . "
到 地球 。

“这听起来像是我们用大型无线电向地球广播时听到的静电噪音。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [mə'ri:] [ə'gri:d] .
" **It does** , " **Marie agreed** .
" 它 做 , " 玛丽 同意 。

“确实如此，”玛丽同意道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['stætɪk]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['reɪdiəʊ] ,
" **But we wouldn't have that kind of static over our radio** ,
" 但 我们 不会 有 那 种类 的 静止的 超过 我们的 收音机 ,

但是我们的收音机不会有那种杂音。

[ən'les] — " - [aɪz] ['waɪdnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv]
unless — " Verana's eyes widened until the pupils were surrounded by circles of
除非 — " - 眼睛 扩大 直到 这 学生 是 包围 经过 界 的

[waɪt] — " [ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊtər] [speɪs] !
white — " unless we were in outer space !
白色的 — " 除非 我们 是 在 外 空间 ！

除非——“维拉娜的眼睛睁大了，瞳孔周围出现了一圈白光——“除非我们身处外太空！”

" [wi:; wi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ju: 'es] ,
" **We stared at the metal door that had imprisoned us** ,
" 我们 凝视 在 这 金属 门 那 有 被监禁 我们 ,

我们凝视着那扇囚禁着我们的金属门，

[ə'freɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fæn'tæstɪk] [sə'spiʃ(ə)n] .
afraid even to speak of our fantastic suspicion .
害怕的 甚至 到 说话 的 我们的 极好的 怀疑 。

我们甚至不敢提及我们那荒谬的怀疑。

[aɪ][di:'æktiveitid] [maɪ]['reɪdiəʊ] .
I deactivated my radio .
我 已停用 我的 收音机 .

我关掉了收音机。

[mə'ri:] [skri:md] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][dɪs'kləʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r]
Marie screamed as an inner door opened to disclose a long , narrow corridor
玛丽 尖叫 作为 一个 内 门 打开 到 透露 一个 长的 , 狭窄的 走廊
[brɪ'ɑ:nd] .
beyond .
超过 .

玛丽尖叫起来，因为一扇内门打开了，露出了里面一条狭长的走廊。

[,saɪm(ə)'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [dɔ:r] , [aɪ][felt] [er] [pres] [ə'genst] [maɪ]
Simultaneous with the opening of the second door , I felt air press against my
同时 和 这 开幕 的 这 第二 门 , 我 毛毡 空气 按 反对 我的
['speɪssu:t] .
spacesuit .
太空服 .

随着第二扇门的打开，我感到空气压在我的宇航服上。

[brɪ'fɔ:r] , ['aʊər; ɑ:r]['su:ts][hæd; həd] [bɪn] [pʌft] ['aʊtwərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [ɪn'saɪd] .
Before , our suits had been puffed outward by the pressure of air inside .
前 , 我们的 西装 有 到过 膨胀的 向外 经过 这 压力 的 空气 里面 .
[brɪ'fɔ:r] .
以前，我们的宇航服会因为内部空气压力而向外膨胀。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['speɪssu:t] [wɜ:r; wər] [slæk] [ænd; ənd] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .
Now our spacesuits were slack and dangling on our bodies .
现在 我们的 宇航服 是 松弛 和 悬挂 在 我们的 身体 .

现在我们的宇航服松松垮垮地挂在身上。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:t] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ]['oʊpən]
We looked at each other and then at the inviting corridor beyond the open
我们 看起来 在 每个 其他 和 然后 在 这 邀请 走廊 超过 这 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .

我们互相看了一眼，然后看向敞开的门外那条引人入胜的走廊。

[wi:; wi] [went] ['sɪŋɡ(ə)][faɪ] , [fɜ:rst] [keɪn] , [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [mə'ri:] .
We went single file , first Kane , then his wife Marie .
我们 去 单身的 文件 , 第一的 凯恩 , 然后 他的 妻子 玛丽 .

我们排成一列，先是凯恩，然后是他的妻子玛丽。

- ['fɑ:ləʊd] [nekst][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] .
Verana followed next and I was the last .
- 随后 下一个 和 我 曾是 这 最后的 .

维拉娜紧随其后，我是最后一个。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
We walked slowly , examining the strange construction .
我们 步行 缓慢地 , 检查 这 奇怪的 建造 .

我们缓缓走着，仔细观察着这座奇特的建筑。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['fi:tʃərləs] [bʌt; bət] [stɪl] [si:md] ['eɪliən] .
The walls were featureless but still seemed alien .
这 墙壁 是 无特征 但 仍然 似乎 外星人 .

墙壁虽然没有任何特征，但仍然显得很陌生。

[æʔ; əʔ] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪˈðəʊt] [ˈhændlɪz] [ɔ:r]
At various places on the walls were the outlines of doors without handles or
在 各种各样的 地方 在 这 墙壁 是 这 概述 的 门 没有 把手 或者
[ˈlɑ:ks] .
locks .
锁 .

墙上多处可见没有把手或锁的门的轮廓。

[keɪn] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [[ʌvd] .
Kane pressed his shoulder against a door and shoved .
凯恩 按下 他的 肩膀 反对 一个 门 和 推搡 .

凯恩用肩膀抵着门，用力推了一下。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈji:ldɪŋ] .
The door was unyielding .
这 门 曾是 不屈 .

门纹丝不动。

[aɪ][məˈnɪpjuleɪtɪd][ðə; ði][er] - [vent][kənˈtrəʊlɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈspeɪsu:t] ,
I manipulated the air - vent controls of my spacesuit ,
我 操纵 这 空气 - 发泄 控制 的 我的 太空服 ,

我操控了宇航服的通风控制装置，

[əˈlaʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [əˈmaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:rz] [er] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld]
allowed a small amount of the corridor's air into my helmet and inhaled
允许 一个 小的 数量 的 这 走廊的 空气 进入 我的 头盔 和 吸入
[ˈkɔ:ʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

我让少量走廊里的空气进入头盔，小心翼翼地吸了一口气。

[aɪˈti:] [smeld] [ɔ:l] [raɪt] .
It smelled all right .
它 闻起来 全部 正确的 .

闻起来还不错。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
I waited and nothing happened .
我 等待 和 没有什么 发生 .

我等了一会儿，什么也没发生。

[ˈgrædʒuəli] , [aɪ] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈɪnteɪk] , [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒəneɪtɪŋ] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd]
Gradually , I increased the intake , turned off the oxygenating machines and
逐步地 , 我 增加 这 摄入量 , 转向 离开 这 氧合 机器 和
[rɪˈmu:vɪd] [maɪ] [ˈhelmt] .
removed my helmet .
已移除 我的 头盔 .

我逐渐增加进气量，关掉供氧机，摘下头盔。

" [[ʌt] [ɔ:f][jʊr; jər][ˈɑ:ksi] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Shut off your oxy** , " **I suggested** .
" 关闭 离开 你的 氧 , " 我 建议 .

“关掉你的氧气瓶，”我建议道。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bri:ð] [ðə; ði][er] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [səˈplaɪ] .
" **We might as well breathe the air in this place and save our supply** .
" 我们 可能 作为 出色地 呼吸 这 空气 在 这 地方 和 节省 我们的 供应 .
“我们不如呼吸一下这里的空气，节省一下我们的物资供应。”

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsu:ts][ˈleɪtər] .
We may need the oxygen in our suits later .
我们 可能 需要 这 氧 在 我们的 西装 之后 .

我们之后可能还需要用到宇航服里的氧气。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [maɪ] ['helmt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]
" **They saw that I had removed my helmet and was still alive and one by**
" 他们 锯 那 我 有 已移除 我的 头盔 和 曾是 仍然 活 和 一 经过
[wʌn] [rɪ'mu:vd] [ðer; ðər] [oʊn] ['helmts] .
one removed their own helmets .
一 已移除 他们的 自己的 头盔 .

“他们看到我摘下了头盔，还活着，于是一个接一个地摘下了自己的头盔。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [keɪn] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] .
At the end of the corridor , Kane stopped before a blank wall .
在 这 结尾 的 这 走廊 , 凯恩 停止 前 一个 空白的 墙 .
走到走廊尽头，凯恩停在了一堵空白的墙前。

[ðə; ði] [swet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsənd] ['dʌlli] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [rouz] [ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .
The sweat on his face glistened dully ; his chest rose and fell rapidly .
这 汗 在 他的 脸 闪闪发光 沉闷地 ; 他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 快速 .
他脸上的汗珠闪着暗淡的光泽；他的胸膛剧烈地起伏着。

[keɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpri:'rekwəzɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ʌv; əv]
Kane was a pilot and one of the prerequisites for the job of
凯恩 曾是 一个 飞行员 和 一 的 这 先决条件 为了 这 工作 的
[ˈɡaɪdɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [brɪ'twi:n] [zɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [set] [ʌv; əv]
guiding tons of metal between Earth and the Moon was a good set of
指导 吨 的 金属 之间 地球 和 这 月亮 曾是 一个 好的 放 的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

凯恩是一名飞行员，而驾驶数吨重的金属在地球和月球之间穿梭的先决条件之一就是拥有良好的神经素质。

[keɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['i:zəli] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['faɪəri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [laɪk] [sti:l] .
Kane excited easily , his temper was fiery , but his nerves were like steel .
凯恩 兴奋的 容易地 , 他的 脾气 曾是 火热 , 但 他的 神经 是 喜欢 钢 .
凯恩很容易激动，脾气火爆，但他的神经却像钢铁一样坚韧。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **The end of the line , " he grunted** .
" 这 结尾 的 这 线 , " 他 哼哼 .
“到头了，”他咕哝道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ['oʊpənd]
As though to disprove the statement , a door on his right side opened
作为 尽管 到 反驳 这 陈述 , 一个 门 在 他的 正确的 边 打开
[ˈsaʊndləsli] .
soundlessly .
无声地 .
仿佛为了反驳这句话，他右侧的一扇门无声地打开了。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌvd] ['vaɪələntli] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] .
He went through the doorway as if shoved violently by an invisible hand .
他 去 通过 这 门口 作为 如果 推搡 暴力 经过 一个 无形的 手 .
他仿佛被一只无形的手猛地推了进去，穿过了门口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzɪd] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The door closed behind him .
这 门 关闭 在后面 他 .
他身后的门关上了。

[mə'ri:] [θru:] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
Marie threw herself at the door and beat at the metal .
玛丽 扔 她自己 在 这 门 和 打 在 这 金属 .
玛丽猛地扑向大门，捶打着金属门。

" ['hæri] ！
" **Harry** ！
" 哈里 ！

“哈利！ ”

" - [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][said] .
" **Verana rushed to her side** .
" - 匆忙 到 她 边 。

维拉娜赶紧跑到她身边。

[ə'nʌðər] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [said][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] ['oʊpənd]['saɪləntli] .
Another door on the opposite side of the corridor opened silently .
其他 门 在 这 对面的 边 的 这 走廊 打开 默默 。

走廊另一侧的另一扇门悄无声息地打开了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
The door was behind them ; they didn't notice .
这 门 曾是 在后面 他们 ； 他们 没有 注意 。

门就在他们身后，他们没有注意到。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][wɔ:rn][ðəm; ðəm] , [mə'ri:] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [θru:] [ðə; ði]
Before I could warn them , Marie floated across the corridor , through the doorway .
前 我 可以 警告 他们 ， 玛丽 漂浮 穿过 这 走廊 ， 通过 这 门口 。

还没等我警告他们，玛丽就飘过走廊，穿过门口。

- [ænd; ænd][aɪ][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌslz]
Verana and I stared at the darkness beyond the opening , our muscles frozen by shock .
- 和 我 凝视 在 这 黑暗 超过 这 开幕 ， 我们的 肌肉 冷冻 经过 震惊 。

我和维拉娜凝视着洞口之外的黑暗，震惊得肌肉僵硬。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd] [mɜ:'i:z] ['skri:mɪŋ] , ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:rm] .
The door closed behind Marie's screaming , struggling form .
这 门 关闭 在后面 玛丽的 尖叫 ， 挣扎 形式 。

门在玛丽尖叫挣扎的身影后关上了。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Verana's face was white with fear .
- 脸 曾是 白色的 和 害怕 。

维拉娜的脸色因恐惧而变得惨白。

[.æprɪ'hensɪvli] , [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ʼʌðər] [dɔ:z] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][hɔ:l] .
Apprehensively , she glanced at the other doors that lined the hall .
忧心忡忡地 ， 她 瞥了一眼 在 这 其他 门 那 衬里 这 大厅 。

她忐忑不安地瞥了一眼走廊两旁的其他门。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ] , [held][hɜ:r; həɹ][kloʊz] .
I put my arms around her , held her close .
我 放 我的 武器 大约 她 ， 握住 她 关闭 。

我搂住她，紧紧地抱着她。

" [æntɪ'grævɪti] [mə'ʃi:nz] , [fɔ:rs] ['reɪz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['wɜ:ɾɪdli] .
" **Antigravity machines , force rays , I suggested worriedly** .
" 反重力 机器 ， 力量 射线 ， " 我 建议 担忧地 。

“反重力机器，力场射线，”我担忧地建议道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
For several minutes , we remained motionless and silent .
为了 一些 分钟 , 我们 剩余 静止不动 和 沉默的 .

我们一动不动, 沉默不语了好几分钟。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
I recalled the preceding events of the day , searched for a sense of
我 召回 这 前 活动 的 这 天 , 搜索 为了 一个 感觉 的
[nɔːr'mæləti][ɪn][ðem; ðəm] .
normality in them .
常态 在 他们 .

我回想起当天早些时候发生的事情, 试图从中寻找一丝正常感。

[ðə; ði] [keɪnz] , ['mɪlər] , - [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['luːnər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
The Kanes , Miller , Verana and I lived in Lunar City with hundreds of other
这 凯恩斯 , 磨坊主 , - 和 我 居住地 在 月球 城市 和 数百 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

凯恩一家、米勒、维拉娜和我与数百人一起住在月亮城。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
Mankind had inhabited the Moon for over a year .
人类 有 有人居住的 这 月亮 为了 超过 一个 年 .

人类在月球上居住已超过一年。

[miːnz] [ʌv; əv][,riːkri'eɪŋ; ,rekri'eɪjən][wɜːr; wər] [skers] .
Means of recreation were scarce .
方法 的 娱乐 是 稀少 .

娱乐活动匮乏。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [plers] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
Many people explored the place to amuse themselves .
许多 人们 探索 这 地方 到 娱乐 他们自己 .

许多人到那里游玩消遣。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
After supper , we had decided to take a walk .
后 晚餐 , 我们 有 决定 到 拿 一个 走 .

晚饭后, 我们决定去散步。

[æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] : [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
As simple as that : a walk on the Moon .
作为 简单的 作为 那 : 一个 走 在 这 月亮 .

就这么简单: 在月球上漫步。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kreɪtərz] , ['kæzəmz][ænd; ənd] [waɪrd] [rɑːk] [fɔːr'meɪʃənz] .
We had expected only the familiar craters , chasms and weird rock formations .
我们 有 预期的 仅有的 这 熟悉的 陨石坑 , 深渊 和 诡异的 岩石 阵型 .

我们原本以为只会看到熟悉的陨石坑、裂缝和奇特的岩层。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] : [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən][ˈeɪlɪən] [ʃɪp] .
A twist of fate and here we were : imprisoned in an alien ship .
一个 捻 的 命运 和 这里 我们 是 : 被监禁 在 一个 外星人 船 .

命运弄人, 我们就这样被囚禁在了一艘外星飞船里。

[maɪ] [legz] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [maɪ] [hɑːrt] [θrɒbd] ['hevɪli] , - [pər'fjuːm] ['dɪzɪd]
My legs quivered with fatigue , my heart throbbed heavily , Verana's perfume dizzied
我的 腿 颤抖 和 疲劳 , 我的 心 悸动 重度 , - 香水 头晕
[em'iː] .
me .
我 .

我的双腿因疲惫而颤抖, 我的心脏剧烈跳动, 维拉娜的香水味让我头晕目眩。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dri:m] .
No , it wasn't a dream .
不 , 它 不是 一个 梦 .

不, 那不是梦。

[dr'spɑɪ] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'kredəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnri'æləti] .
Despite our incredible situation , there was no sensation of unreality .
尽管 我们的 极好的 情况 , 那里 曾是 不 感觉 的 不真实 .

尽管我们身处不可思议的境地, 却丝毫没有不真实感。

[aɪ] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:riðɔ:r] , [ri:'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steps]
I took Verana's hand and led her down the long corridor , retracing our steps
我 采取 - 手 和 引领 她 向下 这 长的 走廊 , 回溯 我们的 步骤
:
:
:

我牵着维拉娜的手, 领着她沿着长长的走廊往回走。

[wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ja:dz] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z]
We had walked not more than two yards when the rest of the doors
我们 有 步行 不是 更多的 比 二 码 什么时候 这 休息 的 这 门
['oʊpənd] ['saʊndləsli] .
opened soundlessly .
打开 无声地 .

我们刚走了不到两码, 其余的门就无声地打开了。

- [hænd] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][gæsp] .
Verana's hand flew to her mouth to stifle a gasp .
- 手 飞翔 到 她 嘴 到 窒息 一个 喘气 .

维拉娜下意识地捂住嘴, 强忍住惊呼。

[sɪks] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊpən] .
Six doors were now open .
六 门 是 现在 打开 .

现在有六扇门敞开着。

[ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli]
The only two that remained closed were the ones that the Kanes had unwillingly
这 仅有的 二 那 剩余 关闭 是 这 一个 那 这 凯恩斯 有 不情愿地
['entərd] .
entered .
进入 .

唯一仍然关闭的两家店, 正是凯恩一家不情愿进入的那两家。

[ðɪs] [taɪm] , [noʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [θɹʌst] [ju: 'es][ɪntu:] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
This time , no invisible hand thrust us into any of the rooms .
这 时间 , 不 无形的 手 推力 我们 进入 任何 的 这 房间 .

这一次, 没有一只看不见的手把我们推进任何房间。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .
I entered the nearest one .
我 进入 这 最近的 一 .

我走进了最近的那个。

- ['fɑ:lʊd] ['hezɪtəntli] .
Verana followed hesitantly .
- 随后 犹豫地 .

维拉娜犹豫地跟了上去。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɜ:r; wər][laɪnd][wið; wɪθ] [ˈjelvz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
The walls of the large room were lined with shelves containing thousands
这 墙壁 的 这 大的 房间 是 衬里 和 货架 包含 数千
[ʌv; əv][ˈveriəsli,væriəsli] [ˈkʌlərd] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] .
of variously colored boxes and bottles .
的 各种各样的 有色 盒子 和 瓶子 .

大房间的墙壁上排列着架子，架子上摆放着成千上万个颜色各异的盒子和瓶子。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ˈlʊʊkɛɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] , -
A table and four chairs were located in the center of the green , plasticlike
一个 桌子 和 四 椅子 是 位于 在 这 中心 的 这 绿色的 , -
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

绿色塑料质感的地板中央摆放着一张桌子和四把椅子。

[i:tʃ] [tʃer] [hæd; həd][nʊʊ] [bæk] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkə:vɪŋ] [ˈplætfo:rm][wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [səˈpɔ:rtɪŋ]
Each chair had no back , only a curving platform with a single supporting
每个 椅子 有 不 后退 , 仅有的 一个 弯曲 平台 和 一个 单身的 支持
[ˈkɑ:ləm] .
column .
柱子 .

每把椅子都没有椅背，只有一个弧形平台和一根支撑柱。

" [ed] !
" **Ed** !
" 艾德 !
" "艾德! "

" [aɪ][dʒɔɪnd] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" I joined Verana on the other side of the room .
" 我 加入 - 在 这 其他 边 的 这 房间 .
我走到房间另一边，和维拉娜会合。

[ʃi; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][sʌm; səm] [kru:d] [ˈdrɔɪŋz] .
She pointed a trembling finger at some crude drawings .
她 尖 一个 发抖 手指 在 一些 原油 图画 .
她颤抖着手指着一些粗糙的图画。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɑ:r; ər] [fu:d] !
" The things in this room are food !
" 这 事物 在 这 房间 是 食物 !
" "这个房间里的东西都是食物! "

" [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .
" The drawings were so simple that anyone could have understood them .
" 这 图画 是 所以 简单的 那 任何人 可以 有 理解 他们 .
" "这些图画非常简单，任何人都能看懂。"

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdrɔ:ɪŋ] [pɔ:ˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [rɪˈmu:vɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]
The first drawing portrayed a naked man and woman removing boxes and
这 第一的 绘画 描绘 一个 裸 男人 和 女士 移除 盒子 和
[ˈbɒtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjelvz] .
bottles from the shelves .
瓶子 从 这 货架 .

第一幅画描绘了一男一女赤身裸体地从架子上搬下箱子和瓶子。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [kənˈteɪnərz] .
The second picture showed the couple opening the containers .
这 第二 图片 显示 这 夫妻 开幕 这 容器 .
第二张照片显示这对夫妇正在打开容器。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn] [ˈi:ɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən]
The third showed the man eating from one of the boxes and the woman
这 第三 显示 这 男人 吃 从 一 的 这 盒子 和 这 女士
[ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l]
drinking from a bottle .
喝 从 一个 瓶子 :

第三张照片显示，男子正在吃其中一个盒子里的食物，女子正在喝瓶子里的食物。

" [lets] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [teɪsts] , " [aɪ] [sed] .
" **Let's see how it tastes** , " **I said** .
" 我们来吧 看 如何 它 口味 , " 我 说 :

“让我尝尝味道,”我说。

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [bɑ:ks] .
I selected an orange - colored box .
我 已选 一个 橙子 - 有色 盒子 :

我选择了一个橙色的盒子。

[ðə; ði][lɪd] [dɪˈzɑ:lvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɪŋgərz] .
The lid dissolved at the touch of my fingers .
这 盖 溶解 在 这 触碰 的 我的 手指 :

盖子在我手指的触碰下融化了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [kju:bz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsʌbstəns] .
The only contents were small cubes of a soft orange substance .
这 仅有的 内容 是 小的 立方体 的 一个 柔软的 橙子 物质 :

里面只有一些柔软的橙色小方块状物质。

[aɪ][ˈteɪstɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] .
I tasted a small piece .
我 尝过 一个 小的 片 :

我尝了一小块。

" [ˈtʃɔ:klət] !
" **Chocolate** !
" 巧克力 !

“巧克力！

[dʒʌst][laɪk] [ˈtʃɔ:klət] !
Just like chocolate !
只是 喜欢 巧克力 !

就像巧克力一样！

" - [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [ˈlɪkwɪd] .
" **Verana chose a nearby bottle and drank some of the bluish liquid** .
" - 选择 一个 附近 瓶子 和 喝 一些 的 这 蓝蓝色 液体 :

维拉娜拿起附近的一个瓶子，喝了一些蓝色的液体。

" [mɪlk] !
" **Milk** !
" 牛奶 !

“牛奶！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [pərˈhæps] [wi:d] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] , " [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] .
" **Perhaps we'd better look at the other rooms** , " **I told her** .
" 也许 我们会 更好的 看 在 这 其他 房间 , " 我 讲述 她 :

“或许我们最好看看其他房间,”我告诉她。

[ðə; ði][nekst] [ru:m] [wi;; wi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəsli] [fɔ:r; fər][,ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən] .
The next room we examined was obviously for recreation .
这 下一个 房间 我们 检查 曾是 明显地 为了 娱乐 :

我们参观的下一个房间显然是用来休闲娱乐的。

[kən'teɪnərz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]
Containers were filled with dozens of strange games and books of
容器 是 已填 和 几十个 的 奇怪的 游戏 和 图书 的
[ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][sɪmp(ə)l] ['drɔɪnz] .
instructions in the form of simple drawings .
指示 在 这 形式 的 简单的 图画 :

容器里装满了数十种奇特的游戏和以简单图画形式呈现的说明书。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi]
The games were foreign , but designed in such a fashion that they would be
这 游戏 是 外国的 , 但 设计 在 这样的 一个 时尚 那 他们 会 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] ['zɪrθ,mæn] .
interesting to Earthmen .
有趣的 到 地球人 :

这些游戏虽然是外国的，但设计得非常巧妙，地球人也会觉得很有趣。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .
Two of the rooms were sleeping quarters .
二 的 这 房间 是 睡眠 四分之一 :
其中两间是卧室。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spʌndʒɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][dɪm]
The floors were covered with a spongy substance and the lights were dim
这 楼层 是 涵盖 和 一个 海绵状的 物质 和 这 灯 是 暗淡
[ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .
and soothing .
和 舒缓 :

地板上铺着一层海绵状物质，灯光昏暗柔和。

[ə'nʌðər] [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['beɪðɪŋ] [pu:l] , ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , [weɪst] - [dɪ'spəʊz(ə)l][tʃu:nɪts]
Another room contained a small bathing pool , running water , waste - disposal units
其他 房间 包含 一个 小的 洗澡 水池 , 跑步 水 , 浪费 - 处理 单位
[ænd; ənd] ['jeləʊ] [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] .
and yellow cakes of soap .
和 黄色的 蛋糕 的 肥皂 :

另一个房间里有一个小型游泳池、自来水、垃圾处理装置和黄色肥皂块。

[ðə; ði][læst] [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
The last room was an observatory .
这 最后的 房间 曾是 一个 天文台 :

最后一个房间是天文台。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər] [wɔ:l] [wɜ:r; wər][træns'pærənt] .
The ceiling and an entire wall were transparent .
这 天花板 和 一个 全部的 墙 是 透明的 :

天花板和整面墙都是透明的。

[,aʊt'saɪd] , [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər]
Outside , the stars shone clearly for a few seconds , then disappeared for
外部 , 这 明星 闪耀 清楚地 为了 一个 很少 秒 , 然后 消失 为了
[æn; ən][i:'kwəl][tɑɪm] ,
an equal time ,
一个 平等的 时间 ,

窗外，繁星清晰地闪耀了几秒钟，然后又消失了同样长的时间。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈzi](ə)n] .
only to reappear in a different position .
仅有的 到 再现 在 一个 不同的 位置 ；

只是随后以不同的身份再次出现。

" [ˈhaɪpər] - [speɪs] [draɪv] , " - [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] .
" Hyper - space drive , " Verana whispered softly .
" 超 - 空间 驾驶 , " - 低声说道 轻轻 ；

“超空间引擎，”维拉娜轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .
She was fascinated by the movement of the stars .
她 曾是 着迷 经过 这 移动 的 这 明星 ；

她对星辰的运动着迷不已。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪəntɪsts][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈspeɪʃəl] [draɪv][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði]
For years , our scientists had sought a hyperspatial drive to conquer the
为了 年 , 我们的 科学家 有 寻求 一个 超空间 驾驶 到 征服 这
[stɑːrɪz] .
stars .
明星 ；

多年来，我们的科学家一直在寻求一种超空间驱动器来征服星辰。

[wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][trænsˈpærənt][wɔːl] , [lɪt]
We selected a comfortable chair facing the transparent wall , lit
我们 已选 一个 舒服的 椅子 面向 这 透明的 墙 , 点燃
[sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
cigarettes and waited .
香烟 和 等待 ；

我们选了一张面向透明墙的舒适椅子，点燃香烟，然后等待。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [məˈriː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
A few minutes later , Marie entered the room .
一个 很少 分钟 之后 , 玛丽 进入 这 房间 ；

几分钟后，玛丽走进了房间。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .
I noticed with some surprise that her face was calm .
我 注意到 和 一些 惊喜 那 她 脸 曾是 冷静的 ；

我有些惊讶地发现，她的表情很平静。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ˈdɪdnt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If she was excited , her actions didn't betray it .
如果 她 曾是 兴奋的 , 她 行动 没有 背叛 它 ；

如果她感到兴奋，她的行动并没有表现出来。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] - .
She sat next to Verana .
她 卫星 下一个 到 - ；

她坐在维拉娜旁边。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [maɪ][waɪf] [æskt] .
" What happened ? " my wife asked .
" 什么 发生 ? " 我的 妻子 问 ；

“发生了什么事了？”我妻子问。

[məˈriː] [krɔːst] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][bɪˈɡæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ]
Marie crossed her legs and began in a rambling manner as if discussing a
玛丽 交叉 她 腿 和 开始 在 一个 漫无边际 方式 作为 如果 讨论 一个
[nuː] [ˈresəpi] ,
new recipe ,
新的 食谱 ,

玛丽翘起二郎腿，开始漫无目的地闲聊起来，仿佛在讨论一道新菜谱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
" That was really a surprise , wasn't it ?
" 那 曾是 真的 一个 惊喜 , 不是 它 ?
" "这真是出乎我的意料, 不是吗? "

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['sɪli] , [æt; ət][fɜ:rst] .
I was scared silly , at first .
我 曾是 害怕的 愚蠢的 , 在 第一的 .
" 一开始我吓坏了。

[ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
That room was dark and I didn't know what to expect .
那 房间 曾是 黑暗的 和 我 没有 知道 什么 到 预计 .
" 那个房间很黑, 我不知道会看到什么。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [telɪ'pæθɪk] [vɔɪs] — "
Something touched my head and I heard a telepathic voice — "
某物 感动 我的 头 和 我 听到 一个 心灵感应 嗓音 — "
" 有什么东西碰了碰我的头, 我听到一个心灵感应的声音——

" [telɪ'pæθɪk] ?
" Telepathic ?
" 心灵感应 ?
" "心灵感应? "

" - [ɪntə'rʌptɪd] .
" Verana interrupted .
" - 中断 .
" 维拉娜打断道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" "是的。

[wel] , [ðɪs] [vɔɪs] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] .
Well , this voice said not to worry and that it wasn't going to hurt me .
出色地 , 这 嗓音 说 不是 到 担心 和 那 它 不是 去 到 伤害 我 .
" 这个声音说不用担心, 不会伤害我的。

[aɪ 'ti:] [sed] [aɪ 'ti:]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es] .
It said it only wanted to learn something about us .
它 说 它 仅有的 通缉 到 学习 某物 关于 我们 .
" 它说它只是想了解一些关于我们的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['fi:lɪŋ] !
It was the oddest feeling !
它 曾是 这 最奇怪的 感觉 !
" 感觉真是太奇怪了!

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
All the time ,
全部 这 时间 ,
" 一直如此,

[ðɪs] [vɔɪs] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æt; ət] [i:z] . . .
this voice kept talking to me in a nice way and made me feel at ease . . .
这 嗓音 保留 说 到 我 在 一个 好的 方式 和 制成 我 感觉 在 舒适 . . .
[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and at the same time ,
和 在 这 相同的 时间 ,
" 这个声音一直用友好的方式跟我说话, 让我感到很放松.....与此同时,

[aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [sɜ:rtʃ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['gæðər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
I felt something search my mind and gather information .
我 毛毡 某物 搜索 我的 头脑 和 收集 信息 .

我感觉有什么东西在我的脑海中搜寻并收集信息。

[aɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fi:l] [aɪ 'ti:] [sɜ:rtʃ] [maɪ] ['meməriz] ！ "
I could actually feel it search my memories ！ "
我 可以 实际上 感觉 它 搜索 我的 回忆 ！ "

我仿佛真的能感觉到它在搜索我的记忆！

" [wʌt] ['meməriz] ？ " [aɪ][ɪn'kwaiəd] .
" **What memories** ？ " **I inquired** .
" 什么 回忆 ？ " 我 询问 .

“什么回忆？”我问道。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ][kə:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
She frowned with concentration .
她 皱眉 和 专注 .

她皱着眉头，全神贯注。

" ['meməriz] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] ['moʊstli] .
" **Memories of high school mostly** .
" 回忆 的 高的 学校 大多 .

主要是高中时的回忆。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['klæsɪz] .
It seemed interested in English and history classes .
它 似乎 感兴趣的 在 英语 和 历史 课程 .

它似乎对英语和历史课很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]
And then it searched for memories of our customs and lives in
和 然后 它 搜索 为了 回忆 的 我们的 海关 和 生活 在
[ˈdʒen(ə)rəl]
general
一般的

然后，它开始搜寻关于我们习俗和生活的记忆.....

" [keɪn] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
" **Kane stalked into the room at that moment , his face red with anger** .
" 凯恩 跟踪 进入 这 房间 在 那 片刻 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 .

“就在这时，凯恩怒气冲冲地走进房间，脸涨得通红。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ？ " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Do you know where we are ？** " **he demanded** .
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 ？ " 他 要求 .

“你知道我们身在何处吗？”他问道。

" [wen] [ðoʊz] [dæmd] ['eɪliənz][gɑ:t][em 'i:][ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt]
" **When those damned aliens got me in that room , they explained what this is all about**
" 什么时候 那些 该死的 外星人 得到 我 在 那 房间 , 他们 解释 什么 这 是全部 关于
.
:
.

“当那些该死的外星人把我带到那个房间里时，他们向我解释了这一切是怎么回事。”

[wɪə(r)] ['ɡɪni] [pɪgz] ！ "
We're guinea pigs ！ "
是 几内亚 猪 ！ "

我们成了小白鼠！

" [dɪd] [ðeɪ] [ju:z] [tə'lepəθi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ?
" **Did they use telepathy to explain ?**
" 做过 他们 使用 心灵感应 到 解释 ?
" 他们是用心灵感应来解释的吗? "

" - [æskt] .
" **Verana asked** .
" - 问 .
" 维拉娜问道。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
I suddenly remembered that she was a member of a club that investigated
我 突然 记得 那 她 曾是 一个 成员 的 一个 俱乐部 那 调查
[ˈɛkstrə] - ['sensəri] [pə'rsep](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:pə,ertəd] .
extra - sensory perception with the hope of learning how it operated .
额外的 - 感官 洞察力 和 这 希望 的 学习 如何 它 经营的 .
我突然想起，她曾是某个研究超感官知觉的俱乐部的成员，希望了解超感官知觉是如何运作的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [brɪn] ['kɒntæktɪd] [telɪ'pæθɪkli] .
She was probably sorry she hadn't been contacted telepathically .
她 曾是 大概 对不起 她 之前没有 到过 联系 心灵感应 .
她可能很遗憾自己没有 被心灵感应联系上。

" [jeə] , " [keɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **Yeah** , " **Kane replied** .
" 是的 , " 凯恩 回复 .
" 是啊，”凯恩回答道。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" **I saw all sorts of mental pictures and they explained what they did to us** .
" 我 锯 全部 排序 的 精神的 图片 和 他们 解释 什么 他们 做过 到 我们 .
“我看到了各种各样的画面，他们向我们解释了他们对我们做了什么。”

[ðoʊz] [dæmd] ['eɪliənz] [wɑ:nt] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [zu:] ! "
Those damned aliens want us for their zoo ! "
那些 该死的 外星人 想 我们 为了 他们的 动物园！ "
那些该死的外星人想把我们变成他们的动物园！

" [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Start at the beginning** , " **I suggested** .
" 开始 在 这 开始 , " 我 建议 .
“从头开始吧，”我建议道。

[hi:; hi] [flæʃt] [æn; ən] ['æŋɡri] [ɡlæns] [æt; ət] [em 'i:] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [kɑ:m] ['sʌmwʌt] .
He flashed an angry glance at me , but seemed to calm somewhat .
他 闪光灯 一个 生气的 瞥一眼 在 我 , 但 似乎 到 冷静的 有些 .
他怒视了我一眼，但似乎平静了一些。

" [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɡæləksi] .
" **This ship was made by a race from another galaxy** .
" 这 船 曾是 制成 经过 一个 种族 从 其他 星系 .
“这艘飞船是由另一个星系的种族制造的。”

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Thousands of years ago ,
数千 的 年 前 ,
几千年前，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] [wen] [men] [wɜ:r; wər] [p'rɪmɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] .
they came to Earth in their spaceships when men were primitives living in caves .
他们 来了 到 地球 在 他们的 宇宙飞船 什么时候 男人 是 原始 活的 在 洞穴 .
当人类还是居住在山洞里的原始人时，他们乘坐宇宙飞船来到地球。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wen] [wiː; wi] [drɪˈveləpt]
They wanted to know what our civilization would be like when we developed
他们 通缉 到 知道 什么 我们的 文明 会 是 喜欢 什么时候 我们 发达
[spɜːs] [flaɪt] .
space flight .
空间 航班 .

他们想知道，当我们掌握了太空飞行技术后，我们的文明会是什么样子。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['buːbi] - [træp] .
So they put this ship on the Moon as a sort of booby - trap .
所以 他们 放 这 船 在 这 月亮 作为 一个 种类 的 鳐鱼 - 陷阱 .

所以他们把这艘飞船放在月球上，作为一种陷阱。

[ðeɪ] [pʊt][,aɪˈtiː][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][went]
They put it there with the idea that when we made spaceships and went
他们 放 它 那里 和 这 主意 那 什么时候 我们 制成 宇宙飞船 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
to the Moon ,
到 这 月亮 ,

他们把它放在那里，是希望当我们制造出宇宙飞船并登上月球时，

['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [wiːd] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈentər][,aɪˈtiː] — [laɪk] ['ræbəts][ɪn][ə; eɪ] [sneɪ] ! "
sooner or later , we'd find the ship and enter it — like rabbits in a snare ! "
很快 或者 之后 , 我们会 寻找 这 船 和 进入 它 — 喜欢 兔子 在 一个 圈套 ! "

我们迟早会找到那艘船，然后像兔子落入陷阱一样钻进去！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['buːbi] - [træp][ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [hoʊm] , " [aɪ] [gest] .
" **And now the booby - trap is on its way home** , " **I guessed** .
" 和 现在 这 鳐鱼 - 陷阱 是 在 它是 方式 家 , " 我 猜对了 .

“现在，这个陷阱正在回家的路上，”我猜想。

" [jeə] ,
" **Yeah** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ðər; ðər][ˈplænɪt][ænd; ənd] [ðəə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][ðər; ðər]
this ship is taking us to their planet and they're going to keep us there
这 船 是 采取 我们 到 他们的 行星 和 它们是 去 到 保持 我们 那里
[waɪl] [ðeɪ] ['stʌdi] [juːˈes] . "
while they study us . "
尽管 他们 学习 我们 . "

这艘飞船要把我们带到他们的星球上，他们会把我们留在那里研究我们。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][trɪp] [teɪk] ?
" **How long will the trip take ?**
" 如何 长的 将要 这 旅行 拿 ?

这段旅程需要多长时间？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [sɪks] [mʌnθs] .
" **Six months** .
" 六 几个月 .

六个月。

[wiːl] [biː; bi] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kreɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [dæmd] [mʌnθs] !
We'll be bottled up in this crate for six whole damned months !
出色地 是 瓶装 向上 在 这 箱 为了 六 所有的 该死的 几个月 !

我们将被关在这个箱子里整整六个月！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [wi:l] [biː; bi] ['prɪzənəz] ！
And when we get there , we'll be prisoners !
和 什么时候 我们 得到 那里 , 出色地 是 囚犯 ！
到了那里，我们就成了囚犯！

" [mæ'ɪːz] [hɪp'nɑːtɪk] [spel] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [[ʊʊd] [ðə; ðɪ] ['terər]
Marie's hypnotic spell was fading and once more her face showed the terror
" 玛丽的 催眠的 拼写 曾是 褪色 和 一次 更多的 她 脸 显示 这 恐怖
[ɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
inside her .
里面 她 .
“玛丽的催眠术正在消退，她的脸上再次显露出内心的恐惧。”

" [dəunt] [fi:l] [soʊ][bæd] , " [aɪ][toʊld] [keɪn] .
Don't feel so bad , " I told Kane .
" 不 感觉 所以 坏的 , " 我 讲述 凯恩 .
“别太难过，”我对凯恩说。

" [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] .
It could be worse .
" 它 可以 是 更糟 .
情况可能会更糟。

[aɪ 'tiː][ʊd; jəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
It should be interesting to see an alien race .
它 应该 是 有趣的 到 看 一个 外星人 种族 .
看看外星种族应该会很有趣。

[wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][waɪvz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — "
We'll have our wives with us — "
出色地 有 我们的 妻子们 和 我们 — "
我们会带上妻子——”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪ'sekt] [juː 'es] !
Maybe they'll dissect us !
" 或许 他们会 解剖 我们 ！
“也许他们会解剖我们！ ”

" [mə'riː] [gɑːspt] .
Marie gasped .
" 玛丽 倒吸一口气 .
玛丽倒吸了一口气。

- [skɔft] .
Verana scoffed .
- 嘲笑 .
维拉娜嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ?
A race intelligent enough to build a ship like this ?
" 一个 种族 聪明的 足够的 到 建造 一个 船 喜欢 这 ?
“能够建造出这样一艘船的种族？ ”

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] ?
A race that was traveling between the stars when we were living in caves ?
一个 种族 那 曾是 旅行 之间 这 明星 什么时候 我们 是 活的 在 洞穴 ?
当我们还住在山洞里的时候，就已经有种族在星际间穿梭了吗？

[dɪ'sekʃn,dɑː'sekʃn][ɪz] ['prɪmətɪv] .
Dissection is primitive .
解剖 是 原始 .
解剖是原始的。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'sekt] [juː 'es][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [juː 'es] .

They won't have to dissect us in order to study us .
他们 惯于 有 到 解剖 我们 在 命令 到 学习 我们 。

他们不需要解剖我们就能研究我们。

[ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [əd'vænst] ['meθədʒ] . "

They'll have more advanced methods .
他们会 有 更多的 先进的 方法 。

他们会采用更先进的方法。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɪps] [kən'trəʊlʒ] ['sʌmhəʊ] , " [keɪn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

" Maybe we can reach the ship's controls somehow , " Kane said excitedly .
" 或许 我们 能 抵达 这 船的 控制 不知何故 , " 凯恩 说 兴奋地 。

“或许我们能想办法联系到飞船的控制系统，”凯恩兴奋地说。

" [wiːv] [gə:t][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪps] [kɔːrs] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

" We've got to try to change the ship's course and get back to the Moon !
" 我们已经 得到 到 尝试 到 改变 这 船的 课程 和 得到 后退 到 这 月亮 ！

"

"

"

“我们必须想办法改变飞船的航向，重返月球！”

" [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .

" It's impossible .
" 它是 不可能的 。

“这不可能。”

[dəʊnt] [weɪst] [jɔːr; jər][taɪm] .

Don't waste your time .
不 浪费 你的 时间 。

别浪费时间。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)] [sɔːrs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

" The voice had no visible source and seemed to fill the room .
" 这 嗓音 有 不 可见的 来源 和 似乎 到 充满 这 房间 。

“声音没有可见的来源，似乎充满了整个房间。”

- [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Verana snapped her fingers .
- 啪啪 她 手指 。

维拉娜打了个响指。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['eɪliənz] [riːd] [mɜː'iːz] [maɪnd] !

" So that's why the aliens read Marie's mind !
" 所以 那就是 为什么 这 外星人 读 玛丽的 头脑 ！

“原来这就是外星人能读懂玛丽心思的原因啊！”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk][tuː; tə][juː 'es] !

They wanted to learn our language so they could talk to us !
他们 通缉 到 学习 我们的 语言 所以 他们 可以 讲话 到 我们 ！

他们想学习我们的语言，这样他们就可以和我们交流了！

" [keɪn] [wɜːrɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜːrk(ə)] , ['glɛrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlʒ] .

" Kane whirled in a complete circle , glaring at each of the four walls .
" 凯恩 旋转 在 一个 完全的 圆圈 , 刺眼 在 每个 的 这 四 墙壁 。

凯恩原地转了一圈，怒视着四面墙壁。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ？

“你在哪里？”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 Who are you ? "
 WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪm][ˈlooʔkɛrtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ri:tʃ] .
 " **I'm located in a part of the ship you can't reach** .
 " 我是 位于 在 一个 部分 的 这 船 你 不能 抵达 .
 "我位于船上你无法到达的地方。"

[aɪm][ə; eɪ] [məˈʃi:n] . "
 I'm a machine . "
 我是 一个 机器 . "

我是一台机器。

" [ɪz] [ˈeniwʌn] [els] [əˈbɔ:rd] [brˈsaɪdz] [ɑ:rˈselvz] ? "
 " **Is anyone else aboard besides ourselves ?** "
 " 是 任何人 别的 船上 除了 我们自己 ? "
 "除了我们之外，船上还有其他人吗？"

" [noʊ] . [aɪ][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ɪp] .
 " **No . I control the ship** .
 " 不 . 我 控制 这 船 .

不，我控制着这艘船。

" [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈstɪltɪd] [freɪzɪz] , [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]
 " **Although the voice spoke without stilted phrases , the tone was cold and**
 " 虽然 这 嗓音 辐 没有 僵硬的 短语 , 这 语气 曾是 寒冷的 和
 [məˈkænɪk(ə)] .
 mechanical .
 机械的 .

“虽然说话没有生硬的措辞，但语气却冷漠而机械。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] — [jɔ:r; jər][ˈmæstərz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
 " **What are your — your masters going to do with us ?**
 " 什么 是 你的 — 你的 大师 去 到 做 和 我们 ?
 "你们的主人要怎么处置我们? "

" [məˈri:] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
 " **Marie asked anxiously** .
 " 玛丽 问 焦虑地 .

玛丽焦急地问道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɑ:md] .
 " **You won't be harmed** .
 " 你 惯于 是 受到伤害 .

你不会受到伤害。

[maɪ][ˈmæstərz] [ˈmɪrli] [wɪ] [tu:; tə][ˈkwɛstʃən][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ju:; jʊ] .
 My masters merely wish to question and examine you .
 我的 大师 仅仅 希望 到 问题 和 检查 你 .
 "我的主人只是想询问和考察你。"

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
 Thousands of years ago ,
 数千 的 年 前 ,

几千年前，

[ðeɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [jʊr; jər] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] -
they wondered what your race would be like when it developed to the space -
他们 想知道 什么 你的 种族 会 是 喜欢 什么时候 它 发达 到 这 空间 -
[flaɪt] [steɪdʒ] .
flight stage .
航班 阶段 .

他们想知道，当你们的种族发展到太空飞行阶段时会是什么样子。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːn][jʊr; jər] [muːn] [ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] .
They left this ship on your Moon only because they were curious .
他们 左边 这 船 在 你的 月亮 仅有的 因为 他们 是 好奇的 .
他们把这艘飞船留在你们的月球上，只是因为他们好奇。
[maɪ][ˈmæstərz][hæv; həv][noʊ][ˌæniˈmɑːsəti] [təːrd] [jʊr; jər] [reɪs] , [ˈoʊnli] [kəmˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɑːsəti]
My masters have no animosity toward your race , only compassion and curiosity
我的 大师 有 不 敌意 朝向 你的 种族 , 仅有的 同情 和 好奇心
.
:
.

我的主人对你们种族没有敌意，只有同情和好奇。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [ˌæntɪˈgrævɪti] [ˈreɪz][hæd; həd] [ʃʌvd] [ˈmɪlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
" **I remembered the way antigravity rays had shoved Miller from the ship**
" 我 记得 这 方式 反重力 射线 有 推搡 磨坊主 从 这 船
[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
and asked the machine ,
和 问 这 机器 ,
“我记得反重力射线是如何把米勒推出飞船的，于是我问机器：

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][let][ˈaʊər; ɑːr] [fɪfθ] [ˈmembər] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Why didn't you let our fifth member board the ship ?** "
" 为什么 没有 你 让 我们的 第五 成员 木板 这 船 ? "
“为什么不让我们的第五名成员登船？ ”
" [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][maɪ][ˈmeɪkəz] - [ˈplænɪt] [wɪl] [teɪk] [sɪks] [ˈmʌnθs] .
" **The trip to my makers ' planet will take six months** .
" 这 旅行 到 我的 制造商 - 行星 将要 拿 六 几个月 .
“前往我的创造者星球的旅程将需要六个月。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fuːd] , [ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .
There are food , oxygen and living facilities for four only of your race .
那里 是 食物 , 氧 和 活的 设施 为了 四 仅有的 的 你的 种族 .
这里只有你们种族四人的食物、氧气和生活设施。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
I had to prevent the fifth from entering the ship . "
我 有 到 防止 这 第五 从 进入 这 船 . "
我必须阻止第五个人进入船舱。

" [kʌm] [ɑːn] , " [keɪn] [ˈɔːrdərd] .
" **Come on , " Kane ordered** .
" 来 在 , " 凯恩 订购 .
“走吧，”凯恩命令道。

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [ruːm] [baɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
" **We'll search this ship room by room and we'll find some way to make it**
" 出色地 搜索 这 船 房间 经过 房间 和 出色地 寻找 一些 方式 到 制作 它
[teɪk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
take us back to Earth . "
拿 我们 后退 到 地球 . "
“我们会把这艘飞船的房间一间一间地搜查，想办法让它带我们回到地球。”

" [its] [ˈjuːsləs] , " [ðə; ði] [ɪp] [wɔːrnd] [ˈjuː'es] .
" **It's useless** , " **the ship warned us** :
" 它是 无用 , " 这 船 警告 我们 :

“没用的,”船上的人警告我们。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈaʊərz] , [wiː; wi][maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [ruːm] .
For five hours , **we minutely examined every room** :
为了 五 小时 , 我们 精确到分钟 检查 每一个 房间 :

我们花了五个小时, 仔细检查了每一个房间。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ˈsɑːlɪd][ˈmet(ə)l] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
We had no tools to force our way through solid metal walls to the
我们 有 不 工具 到 力量 我们的 方式 通过 坚硬的 金属 墙壁 到 这
[ˈendʒɪn][ɔːr][kənˈtroʊl][ruːmz; rʊmz] .
engine or control rooms :
引擎 或者 控制 房间 :

我们没有任何工具可以强行穿过坚固的金属墙进入发动机室或控制室。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈbaʊt][wɜːr; wər][ðə; ði]
The only things in the ship that could be lifted and carried about were the
这 仅有的 事物 在 这 船 那 可以 是 抬起 和 携带 关于 是 这
[kənˈteɪnərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [geɪmz] .
containers of food and alien games :
容器 的 食物 和 外星人 游戏 :

飞船上唯一可以搬运的东西是食物和外星游戏的容器。

[nʌn] [wɜːr; wər] [səˈfɪjntli] [ˈhevi] [ɔːr][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi]
None were sufficiently heavy or hard enough to put even a scratch in the heavy
没有任何 是 足够 重的 或者 难的 足够的 到 放 甚至 一个 划痕 在 这 重的
[ˈmet(ə)l] .
metal :
金属 :

它们都不够重, 也不够硬, 甚至无法在重金属上留下哪怕一道划痕。

[sɪks][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][juːz] .
Six rooms were open to our use .
六 房间 是 打开 到 我们的 使用 :

我们可以使用六间房间。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ænd; ənd]
The two rooms in which the Kanes had been imprisoned were locked and
这 二 房间 在 哪个 这 凯恩斯 有 到过 被监禁 是 已锁定 和
[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kənˈtroʊlɪz][ɔːr] [ˈlɔːks] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
there were no controls or locks to work on :
那里 是 不 控制 或者 锁 到 工作 在 :

囚禁凯恩一家的两间房间都被锁上了, 没有任何控制装置或锁具可供操作。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈentər][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [dɔːz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
The rooms that we could enter were without doors , except the ones that
这 房间 那 我们 可以 进入 是 没有 门 , 除了 这 一个 那
[ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
opened into the corridor :
打开 进入 这 走廊 :

我们能进入的房间都没有门, 只有那些通向走廊的房间没有门。

[ˈæftər] [ɪnˈtensɪv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
After intensive searching ,
后 密集的 搜索 ,

经过深入搜寻,

[wiː, wi] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r] [ri:tʃ] ['eni] ['sekʃ(ə)n] ['ʌðər]
we realized there was no way to damage the ship or reach any section other
我们 已实现 那里 曾是 不 方式 到 损害 这 船 或者 抵达 任何 部分 其他
[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [ə'lətɪd] [speɪs] .
than our allotted space .
比 我们的 分配 空间 .
我们意识到，除了我们分配到的空间之外，没有办法损坏船只或到达其他任何区域。

[wiː, wi] [geɪv] [ʌp] .
We gave up .
我们 给予 向上 .
我们放弃了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [keɪn] [aɪ] [went] [tuː; tə]
The women went to the sleeping compartments to rest and Kane I went to
这 女性 去 到 这 睡眠 隔间 到 休息 和 凯恩 我 去 到
[ðə; ði] " ['kɪtʃɪn] .
the " kitchen .
这 " 厨房 .
女人们到卧铺车厢休息，凯恩一世去了“厨房”。

" [æt; ət] ['rændəm] , [wiː, wi] ['sa:mpld] [ðə; ði] ['veriəsli, 'væriəsli] ['kʌlərd] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd]
" At random , we sampled the variously colored boxes and bottles and
" 在 随机的 , 我们 抽样 这 各种各样的 有色 盒子 和 瓶子 和
[dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑ:r] [prɪ'dɪkəmənt] .
discussed our predicament .
讨论 我们的 困境 .
“我们随机抽取了各种颜色的盒子和瓶子，并讨论了我们的困境。

" [træpt] , " [keɪn] [sed] ['æŋgrəli] .
" Trapped , " Kane said angrily .
" 被困 , " 凯恩 说 愤怒地 .
“被困住了，”凯恩愤怒地说。

" [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sti:l] ['prɪzn] .
" Trapped in a steel prison .
" 被困 在 一个 钢 监狱 .
“被困在钢铁牢笼中。”

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑ:p] .
" He slammed his fist against the table top .
" 他 猛烈抨击 他的 拳头 反对 这 桌子 顶部 .
他一拳砸在桌面上。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] !
" But there must be a way to get out !
" 但 那里 必须 是 一个 方式 到 得到 出去 !
“但是一定有办法出去！ ”

['evri] ['prɑ:bləm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ! " Every problem has a solution ! "
每一个 问题 有 一个 解决方案 ! "
任何问题都有解决办法！

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" You sure ?
" 你 当然 ?
你确定吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [dʌz] ['evri] ['prɑ:bləm][hæv; həv][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n] ?
" **Does every problem have a solution** ?
" 做 每一个 问题 有 一个 解决方案 ?

每个问题都有解决办法吗？

[aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[sʌm; səm]['prɑ:bləms][ɑ:r; ər] [tu:] [greɪt] .
Some problems are too great .
一些 问题 是 也 伟大的 .

有些问题太大了，我们束手无策。

[teɪk] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :
Take the problem of a murderer in our civilization :
拿 这 问题 的 一个 凶手 在 我们的 文明 :

以我们文明社会中的杀人犯问题为例：

[dʒɑ:n][doʊ][hæz; həz] [kɪld] ['sʌmwʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
John Doe has killed someone and his problem is to escape .
约翰 牦鹿 有 被杀 某人 和 他的 问题 是 到 逃脱 .

约翰·多伊杀了人，他现在面临的问题是逃脱。

[praɪ'merəli] , [ə; eɪ] ['mɜ:dʒ-ɜ:] ['prɑ:bləm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['aʊərz] .
Primarily , a murderer's problem is the same principle as ours .
主要 , 一个 凶手的 问题 是 这 相同的 原则 作为 我们的 .

从根本上讲，杀人犯的问题与我们的问题是一样的。

[ə; eɪ]['mɜ:rdərər][hæz; həz][tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
A murderer has to outwit an entire civilization .
一个 凶手 有 到 智胜 一个 全部的 文明 .

凶手必须智胜整个文明。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔ:r]
We have to outwit an entire civilization that was hundreds of times more
我们 有 到 智胜 一个 全部的 文明 那 曾是 数百 的 时代 更多的
[əd'vænst] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɪz] [naʊ] [wen][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['klʌbɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ænd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]
advanced than ours is now when we were clubbing animals and eating the
先进的 比 我们的 是 现在 什么时候 我们 是 夜店 动物 和 吃 这
[mi:t] [rɔ:] .
meat raw .
肉 生的 .

我们必须智胜一个比我们现在先进数百倍的文明，而当时我们还在用棍棒猎杀动物并生吃它们的肉。

[dæmd] [fju:]['krɪmənəlz][get] [ə'weɪ] [ði:z] [deɪz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [kraʊdz] [tu:; tə]
Damned few criminals get away these days , even though they've got such crowds to
该死的 很少 罪犯 得到 离开 这些 天 , 甚至 尽管 他们有 得到 这样的 人群 到
[lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn] .
lose themselves in .
失去 他们自己 在 .

如今，即使罪犯们可以混入熙熙攘攘的人群中，也很少有人能逍遥法外。

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][kən'troʊl] .
All we have is a ship that we can't control .
全部 我们 有 是 一个 船 那 我们 不能 控制 .

我们所拥有的只是一艘我们无法控制的船。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I don't think we have a chance .
我 不 思考 我们 有 一个 机会 。

我觉得我们没机会了。

" [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
" **My resignation annoyed him .**
" 我的 辞职 恼怒 他 。

我的辞职让他很生气。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [riˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] : [ˈkeɪnz] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Each of us had reacted differently : Kane's wife was frightened ,
每个 的 我们 有 反应 不同 : 凯恩的 妻子 曾是 害怕 ,

我们每个人的反应都不一样：凯恩的妻子很害怕，

- [wʌz; wəz][kɑːm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] [səˈrenəti] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] ,
Verana was calm because of an inner serenity that few people have ,
- 曾是 冷静的 因为 的 一个 内 宁静 那 很少 人们 有 ,

维拉娜之所以如此平静，是因为她内心拥有一种罕见的宁静。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [keɪn] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
I was resigned and Kane was angry .
我 曾是 辞职 和 凯恩 曾是 生气的 。

我无奈地接受了现实，而凯恩则很生气。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [wiː; wi][ˈsaːmpld] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fuːdz] .
For several minutes , we sampled the different foods .
为了 一些 分钟 , 我们 抽样 这 不同的 食物 。

我们花了几分钟时间品尝了不同的食物。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfleɪvər] , [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr]
Every one had a distinctive flavor , comparable to that of a fruit or
每一个 一 有 一个 独特的 味道 , 可比 到 那 的 一个 水果 或者
[ˈvedʒtəb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .
vegetable on Earth .
蔬菜 在 地球 。

每一种都有其独特的风味，堪比地球上的某种水果或蔬菜。

[keɪn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡʌlp] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tʃʊkt]
Kane lifted a brown bottle to his lips , took a huge gulp and almost choked
凯恩 抬起 一个 棕色的 瓶子 到 他的 嘴唇 , 采取 一个 巨大的 咕噜 和 几乎 窒息
.
:
.

凯恩举起一个棕色瓶子送到嘴边，猛灌了一大口，差点呛到。

" [ˈwɪski] ! "
" **Whiskey !** "
" 威士忌酒 ! "

“威士忌！ ”

" [maɪ][ˈmæstərz] [ˈriːəlaɪzd] [jʊr; jər] [reɪs] [wʊd] [dɪˈveləp] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
" **My masters realized your race would develop intoxicants and tried to create a**
" 我的 大师 已实现 你的 种族 会 发展 麻醉剂 和 尝试 到 创造 一个
[ˈkɑːmpərəb(ə)l][wʌn] ,
comparable one ,
可比 一 ,

“我的主人意识到你们种族会研制出麻醉剂，于是试图制造一种类似的麻醉剂。”

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪkˈspleɪnd] .
" **the machine explained .**
" 这 机器 解释 。

机器解释道。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [braʊn] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd]['sa:mpld][ðə; ði]['lɪkwɪd] .
I selected a brown bottle and sampled the liquid .
我 已选 一个 棕色的 瓶子 和 抽样 这 液体 ；

我挑选了一个棕色瓶子，并品尝了里面的液体。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
" A little stronger than our own , " I informed the machine .
" 一个 小的 更强 比 我们的 自己的 , " 我 知情的 这 机器 ；
“比我们自己的稍微强一点，”我告诉机器。

[wi:; wi][dræŋk] [ʌn'tɪl] [keɪn] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
We drank until Kane was staggering about the room ,
我们 喝 直到 凯恩 曾是 令人震惊 关于 这 房间 ；
我们一直喝到凯恩在房间里摇摇晃晃为止。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'sʌlts][æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
shouting insults at the alien race and the mechanical voice that seemed to
喊叫 侮辱 在 这 外星人 种族 和 这 机械的 嗓音 那 似乎 到
[bi:; bi] ['evriwɛr] .
be everywhere .
是 到处 ；

对着外星种族和似乎无处不在的机械声音大声辱骂。

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] [ʌn'tɪl] [blʌd] ['trɪklɪd] [frʌm; frəm] [bru:zd] ['nʌklz] .
He beat his fist against a wall until blood trickled from bruised knuckles .
他 打 他的 拳头 反对 一个 墙 直到 血 涓涓细流 从 瘀伤 指关节 ；
他用拳头猛击墙壁，直到鲜血从淤青的指关节中渗出。

" [pli:z] [dəʊnt][hɜ:rt] [jɔ:'rself] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Please don't hurt yourself , " the machine pleaded .
" 请 不 伤害 你自己 , " 这 机器 恳求 ；
“请不要伤害自己，”机器恳求道。

" [waɪ] ? " [keɪn] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" Why ? " Kane screamed at the ceiling .
" 为什么 ? " 凯恩 尖叫 在 这 天花板 ；
“为什么？”凯恩对着天花板大喊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ker] ? "
" Why should you care ? "
" 为什么 应该 你 关心 ? "
你为什么关心？

" [maɪ]['mæstərz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪf] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" My masters will be displeased with me if you arrive in a damaged condition .
" 我的 大师 将要 是 不高兴 和 我 如果 你 到达 在 一个 损坏的 状况 ；
“如果你到达时身体有损坏，我的主人会不高兴的。”

" [keɪn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ; [æŋ; ən] ['ʌɡli] [bru:z] [fɔ:rmd] ['ræpɪdli] .
" Kane banged his head against a bulkhead ; an ugly bruise formed rapidly .
" 凯恩 砰的一声 他的 头 反对 一个 舱壁 ； 一个 丑陋的 挫伤 形成 快速 ；
“凯恩的头撞到了舱壁上；很快，一块难看的淤青就形成了。”

" [ʃtɑ:p] [em 'i:], [ðen] ! "
" Shtop me , then ! "
" 停止 我 , 然后 ! "
“那就阻止我啊！ ”

" [aɪ][kɑ:nt] .
" I can't .
" 我 不能 ；
我不能。

[maɪ][ˈmæstərz] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɔːr][ˈkɑːntækt][juː; jʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][juːz]
My masters created no way for me to restrain or contact you other than use
我的 大师 创建 不 方式 为了 我 到 抑制 或者 接触 你 其他 比 使用
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of your language .
的 你的 语言 .

我的主人没有给我创造任何除了使用你们的语言之外的方法来限制或联系你们。

" [aɪ ˈtiː] [tɒk] [ˈfɒli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][dræg] [keɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] .
" **It took fully fifteen minutes to drag Kane to his sleeping compartment .**
" 它 采取 完全 十五 分钟 到 拖 凯恩 到 他的 睡眠 隔间 .
“我们花了整整十五分钟才把凯恩拖到他的卧铺车厢里。”

[ˈæftər][aɪ][left] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ker] ,
After I left Kane in his wife's care ,
后 我 左边 凯恩 在 他的 妻子的 关心 ,
我把凯恩留给他妻子照顾后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [flɔːr] [brˈsaɪd] -
I went to the adjoining room and stretched out on the soft floor beside Verana
我 去 到 这 相邻的 房间 和 拉伸 出去 在 这 柔软的 地面 旁 -
.
:
.

我走到隔壁房间，躺在维拉娜身旁柔软的地板上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n] .
I tried to think of some solution .
我 尝试 到 思考 的 一些 解决方案 .
我努力想出一个解决办法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn][æən; ən][ˈeɪliən] [[ɪp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [ˈdʒɜːrni]
We were locked in an alien ship at the start of a six months ' journey
我们 是 已锁定 在 一个 外星人 船 在 这 开始 的 一个 六 几个月 - 旅行
[tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈplænɪt] .
to a strange planet .
到 一个 奇怪的 行星 .

我们被困在一艘外星飞船里，开始了为期六个月前往一个陌生星球的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [ɔːr] [ˈwɛpənz] .
We had no tools or weapons .
我们 有 不 工具 或者 武器 .
我们没有工具也没有武器。

[səˈluːʃ(ə)n] ?
Solution ?
解决方案 ?
解决方案？

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] !
I doubted if two dozen geniuses working steadily for years could think of one !
我 怀疑 如果 二 打 天才 在在职的 稳步 为了 年 可以 思考 的 一 !
我怀疑二十几个天才辛勤工作多年也想不出一个！

[aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði][ˈeɪliən] [reɪs] [wʌz; wəz][laɪk] .
I wondered what the alien race was like .
我 想知道 什么 这 外星人 种族 曾是 喜欢 .
我很好奇外星种族是什么样的。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ˈʃʊrlɪ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [wen] [wiː; wi]
Intelligent , surely : They had foreseen our conquest of space flight when we
聪明的 , 一定 : 他们 有 预见 我们的 征服 的 空间 航班 什么时候 我们
[ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
hadn't even invented the wheel .
之前没有 甚至 发明 这 车轮 .

他们确实很聪明：在我们甚至还没发明轮子的时候，他们就已经预见到了我们将征服太空飞行。

[ðæt] [θɔːt] [ɔːd] [em 'iː] — [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈænəlaɪzd][ˈaʊər; ɑːr][breɪnz]
That thought awed me — somehow they had analyzed our brains
那 想法 敬畏 我 — 不知何故 他们 有 分析 我们的 大脑
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ænd][ˈkælkjuleɪtɪd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [əˈkʌmplɪʃməntz]
thousands of years ago and calculated what our future accomplishments
数千 的 年 前 和 计算 什么 我们的 未来 成就
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

这个想法令我惊叹不已——他们竟然在几千年前就分析了我们的大脑，并计算出了我们未来会取得怎样的成就。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈveləpmənt] ,
They had been able to predict our scientific development ,
他们 有 到过 有能力的 到 预测 我们的 科学 发展 ,
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
他们曾能够预测我们的科学发展，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
but they hadn't been able to tell how our civilization would develop .
但 他们 之前没有 到过 有能力的 到 告诉 如何 我们的 文明 会 发展 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
但他们无法预测我们的文明将如何发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪˈləbərət] [piːs] [ʌv; əv][beɪt]
They were curious , so they had left an enormously elaborate piece of bait
他们 是 好奇的 , 所以 他们 有 左边 一个 非常 精心制作的 片 的 饵
[ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
on the Moon .
在 这 月亮 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
他们很好奇，所以在月球上留下了一个极其精巧的诱饵。

[ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜːr; wər] [ɪnˈkredəbli] [mɔːr] [ədˈvænst] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .
The aliens were incredibly more advanced than ourselves .
这 外星人 是 难以置信 更多的 先进的 比 我们自己 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
外星人的科技水平比我们高得多。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sner] , [mænˈkaɪnd][məʊst; məst] [siːm]
I couldn't help thinking , And to a rabbit in a snare , mankind must seem
我 不能 帮助 思维 , 和 到 一个 兔子 在 一个 圈套 , 人类 必须 似乎
[ɪmˈpɑːsəbli] [ˈkleɪvər] .
impossibly clever .
不可能 聪明的 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
我不禁想到，对于一只落入陷阱的兔子来说，人类一定显得无比聪明。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈbaʊt][ɪts] [ˈmeɪkəz] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmɔːrnɪŋ] .
I decided to ask the machine about its makers in the " morning .
我 决定 到 问 这 机器 关于 它是 制造商 在 这 " 早晨 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
我决定在“早上”询问这台机器它的制造者。

" [wen] [aɪ][əˈwʊk] , [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .
" **When I awoke , my head was throbbing painfully .**
" 什么时候 我 醒来 , 我的 头 曾是 悸动 痛苦地 .
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʊd] [dɪˈveləp] .
“我醒来时，头痛欲裂。”

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ]
I opened my eyes and blinked several times to make sure they were functioning
我 打开 我的 眼睛 和 眨眼 一些 时代 到 制作 当然 他们 是 功能
[ˈprɑːpərli] .
properly .
适当地 .

我睁开眼睛，眨了好几次，确保眼睛功能正常。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wer] [aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsli:p] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .
I wasn't in the compartment where I had fallen asleep a few hours before .
我 不是 在 这 隔间 在哪里 我 有 倒下 睡着了 一个 很少 小时 前 .
[aɪ][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] " ['kɪtʃɪn] .
I was tied to one of the chairs in the " kitchen .
我 曾是 系 到 一 的 这 椅子 在 这 " 厨房 .

我被绑在“厨房”里的一把椅子上。

" [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][strips] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm]
" Beside me , Verana was bound to a chair by strips of cloth from
" 旁 我 , - 曾是 边界 到 一个 椅子 经过 条状物 的 布 从
[hɜːr; hər][skɜːrt] ,
her skirt ,
她 裙子 ,

“在我旁边，维拉娜被她裙子上的布条绑在椅子上，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [məˈriː] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tʃer] .
and across from us , Marie was secured to another chair .
和 穿过 从 我们 , 玛丽 曾是 安全 到 其他 椅子 .

在我们对面，玛丽被固定在另一把椅子上。

[keɪn] ['stæɡərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Kane staggered into the room .
凯恩 交错 进入 这 房间 .

凯恩踉跄着走进房间。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvɪzəbli] [drʌŋk] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt]
Although he was visibly drunk , he appeared more sober than the night
虽然 他 曾是 明显地 醉 , 他 出现 更多的 清醒 比 这 夜晚
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

虽然他明显喝醉了，但看起来比前一天晚上清醒多了。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
His dark hair was rumpled and his face was flushed ,
他的 黑暗的 头发 曾是 皱巴巴的 和 他的 脸 曾是 酡 ,

他乌黑的头发凌乱不堪，脸颊泛红。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] [əˈlɜːrtənəs] .
but his eyes gleamed with a growing alertness .
但 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 生长 警觉 .

但他眼中闪烁着越来越敏锐的光芒。

" [əˈweɪk] , [hʌ] ? "
" Awake , huh ? "
" 醒 , 嗯 ? "

“醒了啊？ ”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈhæri] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" What have you done , Harry ? " his wife screamed at him .
" 什么 有 你 完毕 , 哈里 ? " 他的 妻子 尖叫 在 他 .

“哈利，你做了什么？”他妻子冲他尖叫道。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Her eyes were red with tears and her lips twisted in an expression
她 眼睛 是 红色的 和 眼泪 和 她 嘴唇 扭曲 在 一个 表达

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

of shame when she looked at him .
的 耻辱 什么时候 她 看起来 在 他 .

她看着他时，双眼因泪水而通红，嘴唇因羞愧而扭曲。

" [ˈɑːbvɪəs] , [ˈɪznt][,aɪ ˈtiː] ?

" Obvious , isn't it ?
" 明显的 , 不是 它 ?

“这不是很明显吗? ”

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ə'sliːp] , [aɪ] [kɑːŋkt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

While all of you were asleep , I conked each of you on the head ,
尽管 全部 的 你 是 睡着了 , 我 康克 每个 的 你 在 这 头 ,

趁你们都睡着的时候，我敲了你们每个人的脑袋。

[ˈdrægd] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][taɪd][juː; jʊ][ʌp] .

dragged you in here and tied you up .
拖拽 你 在 这里 和 系 你 向上 .

我把你拖到这里，把你绑了起来。

" [hiː; hi][smaɪld] ['krʊkɪdli] .

" He smiled crookedly .
" 他 微笑 歪斜地 .

他咧嘴一笑。

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː] [wen] ['hiːz] ['pɪkld] .

" It's amazing the things a person can do when he's pickled .
" 它是 惊人的 这 事物 一个 人 能 做 什么时候 他是 腌制 .

“一个人喝醉后能做出很多不可思议的事情。”

[aɪm] ['sɔːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rʌf] ,

I'm sorry I had to be so rough ,
我是 对不起 我 有 到 是 所以 粗糙的 ,

我很抱歉我刚才语气这么粗鲁。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'griː] [ɔːr][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]

but I have a plan and I knew you wouldn't agree or cooperate with
但 我 有 一个 计划 和 我 知道 你 不会 同意 或者 合作 和

[em 'iː] . " me . " me . " me . "

但我自有计划，而且我知道你不会同意也不会与我合作。

" [wɒts] [jʊɹ; jəɹ][plæn] ?

" What's your plan ?
" 是什么 你的 计划 ?

你的计划是什么？

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['krɪŋkld] ['blʌdʌːt] [aɪz] .

He grinned wryly and crinkled bloodshot eyes .
他 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 皱巴巴的 充血 眼睛 .

他露出一丝苦笑，布满血丝的眼睛眯了起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [zu:] [ɑ:n][æn; ən][ˈeɪliən][ˈplænɪt] .
" **I don't want to live in a zoo on an alien planet** .
" 我 不 想 到 居住 在 一个 动物园 在 一个 外星人 行星 .
" 我不想生活在外星球的动物园里。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][hoʊm][ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɑ:bləm][hæz; həz][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] .
I want to go home and prove my theory that this problem has a solution .
我 想 到 去 家 和 证明 我的 理论 那 这 问题 有 一个 解决方案 .
我想回家证明我的理论，即这个问题是有解决办法的。

" [aɪ] [ɡrʌntɪd] [maɪ] [dɪsˈɡʌst] .
" **I grunted my disgust** .
" 我 哼哼 我的 厌恶 .
" 我厌恶地哼了一声。

" [ðə; ðɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ɪz][ˈsɪmp(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The solution is simple** , " **he said** .
" 这 解决方案 是 简单的 , " 他 说 .
" 解决办法很简单,"他说。

" [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][træp][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈeɪliənz] [ˈdɪdnt] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈeni] [mi:nz] [tu:; tə][kənˈtroʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] .
" **We're in a trap so strong that the aliens didn't establish any means to control our actions** .
" 是 在 一个 陷阱 所以 强的 那 这 外星人 没有 建立 任何 方法 到 控制 我们的 行动 .
"我们陷入了一个如此强大的陷阱，以至于外星人没有建立任何手段来控制我们的行为。"

[wen] [men] [pʊt][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [keɪdʒ] ,
When men put a lion in a strong cage ,
什么时候 男人 放 一个 狮子 在 一个 强的 笼 ,
当人们把狮子关进坚固的笼子里时，

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlaɪən][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ][ˈlaɪən][kɑ:nt] [get] [aʊt] .
they don't worry about controlling the lion because the lion can't get out .
他们 不 担心 关于 控制 这 狮子 因为 这 狮子 不能 得到 出去 .
他们不用担心控制狮子，因为狮子根本逃不出去。

[wɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈbeɪsɪk][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
We're in the same basic situation . "
是 在 这 相同的 基本的 情况 . "
我们面临的基本情况相同。

" [soʊ] [wʌt] ? " - [ˈkwɪəɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk][ˈtoʊn] .
" **So what ?** " **Verana queried in a sarcastic tone** .
" 所以 什么 ? " - 查询 在 一个 讽刺的 语气 .
"那又怎样?"维拉娜用讽刺的语气问道。

" [ðə; ðɪ][ˈeɪliənz][wɑ:nt][ˌju: ˈes] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈplænɪt][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪɡˈzæmɪn] .
" **The aliens want us transported to their planet so they can examine and question us** .
" 这 外星人 想 我们 运输 到 他们的 行星 所以 他们 能 检查 和 问题 我们 .
"外星人想把我们送到他们的星球上，以便他们能够检查和审问我们。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "
正确的? "

" [raɪt] . "

" **Right** . "

" 正确的 . "

“正确的。”

" [ed] , [rɪ'membə] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] [mə'fi:n] [meɪd] [læst] [naɪt] ? "

" **Ed** , **remember that remark the machine made last night** ? "

" 艾德 , 记住 那 评论 这 机器 制成 最后的 夜晚 ? "

“艾德，你还记得昨晚机器说的那句话吗？”

" [wʌt] [rɪ'mɑ:rk] ? "

" **What remark** ? "

" 什么 评论 ? "

“什么评论？”

" [aɪ 'ti:] [sed] , - [maɪ][mæstəz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ]

" **It said , ' My masters will be displeased with me if you arrive in a**

" 它 说 , - 我的 大师 将要 是 不高兴 和 我 如果 你 到达 在 一个

[dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

damaged condition . '

损坏的 状况 . -

上面写着：“如果你到达时身体有损坏，我的主人会不高兴的。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What does that indicate to you ?

什么 做 那 表明 到 你 ?

这对你来说意味着什么？

" [aɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ][bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

" **I assumed a baffled expression** .

" 我 假定 一个 困惑 表达 .

我露出了困惑的表情。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ænd][aɪ][təʊld]

I didn't have the slightest idea of what he was driving at and I told

我 没有 有 这 丝毫 主意 的 什么 他 曾是 驾驶 在 和 我 讲述

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him so .

他 所以 .

我完全不明白他想表达什么，我也告诉了他。

" [ed] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn][kɛɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

" **Ed** , " **he said** , " **if you could build an electronic brain capable of making**

" 艾德 , " 他 说 , " 如果 你 可以 建造 一个 电子的 脑 有能力的 的 制作

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions ,

决策 ,

“埃德，”他说，“如果你能制造出一个能够做出决策的电子大脑，

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪld] [aɪ 'ti:] ? "

how would you build it ? "

如何 会 你 建造 它 ? "

你会如何建造它？

" [hel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [kən'fest] .

" **Hell , I don't know** , " **I confessed** .

" 地狱 , 我 不 知道 , " 我 坦白 .

“见鬼，我不知道，”我坦白道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ,

" **Well** , **if I could build an electronic brain like the one running this ship** ,

" 出色地 , 如果 我 可以 建造 一个 电子的 脑 喜欢 这 一 跑步 这 船 ,

“嗯，如果我能制造出一个像控制这艘船的电子大脑那样的电子大脑，

[aɪ'd] [bɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [soʊ] ['ɪtəd] [du:] [ɪts] [best] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] . "
I'd build it with a conscience so it'd do its best at all times . "
ID 建造 它 和 一个 良心 所以 它会 做 它是最好的 在 全部 时代 . "

我会用心建造它，让它始终发挥出最佳水平。

" [mə'ʃi:nz] [ɔ:lweɪz] [du:] [ðer; ðər] [best] , " [aɪ] ['ɑ:rgju:d] .
" Machines always do their best , " I argued .
" 机器 总是 做 他们的 最好的 , " 我 争论 .

“机器总是尽力而为，”我辩解道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ʌn'taɪ] [ju: 'es] .
" Come on , untie us .
" 来 在 , 解开 我们 .

“快点，解开我们。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn] [maɪ] [bæk] !
I'm getting a crick in my back !
我是 获得 一个 板球 在 我的 后退 !

我背有点扭伤了！

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [slʌgd] [waɪl] [ə'sli:p] .
" I didn't like the idea of being slugged while asleep .
" 我 没有 喜欢 这 主意 的 存在 被重击 尽管 睡着了 .

“我不喜欢在睡梦中被人殴打的想法。”

[ɪf] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hædnt] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
If Kane had been sober and if his wife hadn't been present ,
如果 凯恩 有 到过 清醒 和 如果 他的 妻子 之前没有 到过 展示 ,

如果凯恩当时是清醒的，而且他的妻子不在场，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I would have let him know exactly what I thought of him .
我 会 有 让 他 知道 确切地 什么 我 想法 的 他 .

我会让他知道我对他的真实想法。

" [aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ɔ:lweɪz] [du:] [ðer; ðər] [best] , " [hi;; hi] ['ɑ:rgju:d] ,
" Our machines always do their best , " he argued ,
" 我们的 机器 总是 做 他们的 最好的 , " 他 争论 ,

他辩解道：“我们的机器总是尽力而为。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi;; wi] [plʌnt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɑ:nd] [ɪn] [ˌpri:drɪ'tɜ:rmɪnd] ['pætərn] .
" because we punch buttons and they respond in predetermined patterns .
" 因为 我们 冲床 按钮 和 他们 回应 在 预先设定 图案 .

因为我们按下按钮，它们会按照预定的模式做出反应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɔ:nɪk] [breɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪznt] [ɔ:tə'mætɪk] .
But the electronic brain in this ship isn't automatic .
但 这 电子的 脑 在 这 船 不是 自动的 .

但这艘飞船上的电子大脑并非自动运行。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [drɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [hæz; həz] [tu;; tə] [drɪ'saɪd] [haʊ] [mʌt] ['enərdʒi]
It makes decisions and I'll bet it even has to decide how much energy
它 制作 决策 和 患病的 赌注 它 甚至 有 到 决定 如何 很多 活力

[ænd; ənd] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['prɑ:sɪs] ! "
and time to put into each process ! "
和 时间 到 放 进入 每个 过程 ! "

它会做出决定，我敢打赌，它甚至还要决定在每个流程中投入多少精力和时间！

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢？”

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] [ˈmʌskjələr] [ˈʃəuldəz] .
" **He shrugged muscular shoulders** .
" 他 耸了耸肩 肌肉发达的 肩膀 .

他耸了耸结实的肩膀。

" [soʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ˈɑ:pə,ertəd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mə'ʃi:n] .
" **So this ship is operated by a thinking , conscientious machine** .
" 所以 这 船 是 经营的 经过 一个 思维 , 尽责的 机器 .

“所以这艘船是由一台会思考、有责任心的机器操控的。”

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl]
It's the first time I've encountered such a machine , but I think I know what will
它是 这 第一的 时间 我已经 遭遇 这样的 一个 机器 , 但 我 思考 我 知道 什么 将要
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

这是我第一次见到这样的机器，但我认为我知道接下来会发生什么。

[aɪ] [spent] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] [ˈfɪɡərɪŋ] — " **I spent hours last night figuring** — "
我 花费 小时 最后的 夜晚 计算 — "

我昨晚花了几个小时琢磨——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — " **Are you so drunk that you don't know** — "
" 是 你 所以 醉 那 你 不 知道 — "

“你是不是喝醉了，连——”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ed] .
" **I'll show you , Ed** .
" 患病的 展示 你 , 艾德 .

“我会让你看到的，埃德。”

" [hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [br'haɪnd][maɪ] [tʃer] .
" **He walked around the table and stood behind my chair** .
" 他 步行 大约 这 桌子 和 站立 在后面 我的 椅子 .

他绕过桌子，站在我的椅子后面。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] [ə'raʊnd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][ˈælkəhɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ] .
I felt his thick fingers around my throat and smelled the alcohol on his breath .
我 毛毡 他的 厚的 手指 大约 我的 喉 和 闻起来 这 酒精 在 他的 气息 .

我感觉到他粗壮的手指掐住了我的脖子，闻到了他嘴里的酒气。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] , [mə'ʃi:n] ?
" **Can you see me , machine ?**
" 能 你 看 我 , 机器 ?

机器，你能看到我吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈempti] [er] .
" **he asked the empty air** .
" 他 问 这 空的 空气 .

他对着空荡荡的空气问道。

" [jes] , " [ðə; ði][ɪ,lek'trɑ:nɪk][breɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** , " **the electronic brain replied** .
" 是的 , " 这 电子的 脑 回复 .

“是的,”电子大脑回答道。

" [wɑ:tʃ] !
" **Watch** !
" 手表 !

“手表!

" [keɪn] [taɪtnd] [hɪz; ɪz][fɪŋgərz] [ə'raʊnd][maɪ] [θroʊt] .
" **Kane tightened his fingers around my throat** .
" 凯恩 收紧 他的 手指 大约 我的 喉 .

凯恩收紧了掐住我脖子的手指。

- [ænd; ənd] [mə'ri:] [skri:md] ['ʃrɪli] .
Verana and Marie screamed shrilly .
- 和 玛丽 尖叫 尖锐地 .

维拉娜和玛丽发出尖锐的尖叫声。

[maɪ] [hed] [si:md] [tu;; tə] [swel] [laɪk][ə; eɪ] [bə'lu:n] ; [maɪ] [θroʊt] ['gɜ:gəld] ['peɪnfəli] .
My head seemed to swell like a balloon ; my throat gurgled painfully .
我的 头 似乎 到 膨胀 喜欢 一个 气球 ; 我的 喉 咕噜咕噜 痛苦地 .

我的头好像像气球一样膨胀起来; 我的喉咙发出痛苦的咕噜声。

" [pli:z] [stɑ:p] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Please stop , the machine pleaded** .
" 请 停止 , " 这 机器 恳求 .

“请停下来,”机器恳求道。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][mæstərz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ?
" **What will your masters think of you if I kill all of us ?**
" 什么 将要 你的 大师 思考 的 你 如果 我 杀 全部 的 我们 ?

“如果我杀了我们所有人, 你们的主子会怎么看你们? ”

[ju:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [ded] ['pi:p(ə)] !
You'll return to them with a cargo of dead people !
你会 返回 到 他们 和 一个 货物 的 死的 人们 !

你会带着一车死人回去!

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **The machine didn't answer** .
" 这 机器 没有 回答 .

机器没有回应。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,lek'trɑ:nɪk][breɪn][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [nɑ:t] [ɪn]
I waited for the electronic brain to interfere and , with a cold knot in
我 等待 为了 这 电子的 脑 到 干扰 和 , 和 一个 寒冷的 结 在

[maɪ] ['stʌmək] ,
my stomach ,
我的 胃 ,

我等待着电子大脑介入, 胃里一阵翻腾, 感觉像打了个结。

['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [wei] [tu;; tə][kən'troʊl][aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] !
realized the machine had said it had no way to control our actions !
已实现 这 机器 有 说 它 有 不 方式 到 控制 我们的 行动 !

意识到机器曾说过它无法控制我们的行为!

" [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [wəʊnt][bi;; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
" **Your purpose won't be fulfilled , will it ?**
" 你的 目的 惯于 是 已完成 , 将要 它 ?

“你的目的不会实现, 对吗? ”

" [kein] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Kane demanded** .
" 凯恩 要求 .

凯恩要求道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [wɪð; wɪθ] [ded] ['spesɪmənz] ! "
" **Not if you return with dead specimens !** "
" 不是 如果 你 返回 和 死的 标本 ！ "

“除非你带回的是死亡标本！ ”

" [noʊ] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [əd'mɪtɪd] .
" **No , the machine admitted** .
" 不 , " 这 机器 承认 .

“不，”机器回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [kein] ['θretnd] , " [aɪ] [kɪl] [ɔ:l][ʌv; əv]
" **If you don't take us back to the Moon , Kane threatened , I'll kill all of**
" 如果 你 不 拿 我们 后退 到 这 月亮 , " 凯恩 威胁 , " 患病的 杀 全部 的
[ju: 'es] !
us !
我们 ！

“如果你不带我们回月球，”凯恩威胁道，“我就杀了我们所有人！ ”

" [ðə; ði][ˈeɪliən][ɪˌlekˈtrɔ:nɪk] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **The alien electronic brain was silent** .
" 这 外星人 电子的 脑 曾是 沉默的 .

外星电子大脑一片寂静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['kʊdnt] [si:][ænd; ənd] ['keɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
By this time , I couldn't see and Kane's voice was a hollow ,
经过 这 时间 , 我 不能 看 和 凯恩的 嗓音 曾是 一个 空洞的 ,

这时，我已经什么都看不见了，凯恩的声音也变得空洞无力。

['fɑ:rəweɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
faraway thing that rang in my ears .
离这很远 事物 那 响铃 在 我的 耳朵 .

耳边回荡着遥远的声音。

[aɪ] [tʌgd] [æt; ət][maɪ][ˈbaɪndɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['taɪtnd] [æz; əz][aɪ] ['strʌɡld] .
I tugged at my bindings , but they only tightened as I struggled .
我 拉扯 在 我的 绑定 , 但 他们 仅有的 收紧 作为 我 挣扎 .

我拉扯着鞋带，但它们却越勒越紧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
" **If you take us back to the Moon ,**
" 如果 你 拿 我们 后退 到 这 月亮 ,

“如果你带我们重返月球，

陷阱(The Snare)

第2/2页

[jʊr; jər][ˈmæstərz] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
" **your masters will never know you failed in your mission** .
你的 大师 将要 绝不 知道 你 失败的 在 你的 使命 .

你的主人永远不会知道你任务失败了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪljər]
" **They won't know you failed because you won't bring them proof of your failure**
他们 惯于 知道 你 失败的 因为 你 惯于 带来 他们 证明 的 你的 失败
.
.
.
.

他们不会知道你失败了，因为你不会拿出失败的证据。

" [maɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ˈeɪliən] [məˈkæniɪk(ə)l] [breɪn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
" **My fading consciousness tried to envision the alien mechanical brain as it**
" 我的 褪色 意识 尝试 到 设想 这 外星人 机械的 脑 作为 它
[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
struggled with the problem .
挣扎 和 这 问题 .

“我逐渐消逝的意识试图想象那个外星机械大脑是如何努力解决这个问题的。”

" [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , " [kein] [pəˈsɪstɪd] .
" **Look at it this way , Kane persisted** .
" 看 在 它 这 方式 , " 凯恩 持续 .

“换个角度想，”凯恩坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːpsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæstərz] , [ɔːl][jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]
" **If you carry our corpses to your masters , all your efforts will have been**
" 如果 你 携带 我们的 尸体 到 你的 大师 , 全部 你的 努力 将要 有 到过
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

“如果你们把我们的尸体带给你们的主人，你们所做的一切都将徒劳无功。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [əˈlaɪv] ,
If you return us to the Moon alive ,
如果 你 返回 我们 到 这 月亮 活 ,

如果你能把我们活着送回月球，

[juːl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈleɪtər] .
you'll still have a chance to carry out your mission later .
你会 仍然 有 一个 机会 到 携带 出去 你的 使命 之后 .

你以后还有机会完成你的任务。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] .
" **A long silence followed** .
" 一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

- [ænd; ænd] [məˈriː] [skriːmd] [æt; ət] [kein] [tuː; tə][let][ɡoʊ] .
Verana and Marie screamed at Kane to let go .
- 和 玛丽 尖叫 在 凯恩 到 让 去 .

维拉娜和玛丽冲着凯恩大喊，让他放手。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈdɑ:rkənəs] [si:md] [tu:; tə][fɪl] [ðə; ði] [ru:m] , [blɜ:rɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ['i:v(ə)n]
" **A soft darkness seemed to fill the room , blurring everything , drowning even**
一个 柔软的 黑暗 似乎 到 充满 这 房间 , 模糊 一切 , 溺水 甚至
[ðer; ðər] [ˈri:ks] [ɪn] ['stræŋɡlɪŋ] ['blækənəs] .
" **their shrieks in strangling blackness** .
他们的 尖叫 在 勒死 黑 .

柔和的黑暗似乎充满了房间，模糊了一切，甚至连他们的尖叫声也淹没在令人窒息的黑暗中。

" [ju:; jʊ][wɪn] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'si:dɪd] .
" **You win , the machine conceded** .
" 你 赢 , " 这 机器 承认 .

“你赢了，”机器承认道。

" [aɪl] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
" **I'll return the ship to the Moon** .
" 患病的 返回 这 船 到 这 月亮 .

“我会把飞船送回月球。”

" [keɪn] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑ:n][maɪ] [θroʊt] .
" **Kane released his grip on my throat** .
" 凯恩 发布 他的 紧握 在 我的 喉 .

凯恩松开了掐住我喉咙的手。

" [si:] ?
" **See ?**
" 看 ?

“看？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['prɑ:bləm][hæz; həz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ?
" **Didn't I tell you every problem has a solution ?**
" 没有 我 告诉 你 每一个 问题 有 一个 解决方案 ?

我不是告诉过你，每个问题都有解决办法吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **I didn't answer** .
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [end'ʒɔɪŋ] ['bri:ðɪŋ] [ə'gen] .
" **I was too busy enjoying breathing again** .
我 曾是 也 忙碌的 享受 呼吸 再次 .

我当时正忙着享受重新呼吸的喜悦呢。

听书破万卷

开口如有神

